

Tasdawit Eebderrehman Mira n Bgayet

Tamezdayt n Tsekkiwin n Tutlayin

Tasga n Tutlayin d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult:Tarakalt Tamutlayt

Asentel

**AZAL N TENZAY « D » D « I » DEG TEQBAYLIT
(TASNALYA, TASNAMKA, TASEDDAST)**

heyyan-tt-id :

- Karima BOUSSADA
- Samira BOUNADI

Daw ufus n Mass:

Azedine IDIR

Aseggas asdawan: 2015-2016

Asnemmer

Tanmirttameqqranti win iyeddán yid-nney di tazwara n tezrawt-a alammi d taggara-s, Mass IDIR Azedine, s yiwelohen-is, s lmendad-is iay-yefkan afud d tebyest.

Tanmir ti Mass Habib Hammi, I ay-yefkan afus n talelt, d yiselmaden d tselmadin n tzeqqa n tmaziyt.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a iyemma d baba i yenεettaben fell-i, ssaramey-asen leemer yezzifen.

I ysetma, Hamida, sabiha, Djamila, Zahra, d waraw-nsent adten-yehrezrebbi, iwayetma Atheman, d Aissa, itwacult tameqqrant merra yal yiwen s yisem-is.

I twacult n Menoun akken ma llan, lady ayemma-s Zakiai ten-id-sekrens lhif, itemduk-al-iw Samira, Chafia, Bthitra, Lynda, Noura, Razika, Naima, iwid akk ssney yal yiwen s yisem-is.

Karima

Abuddu

Ad buddeytazrawt-a :

-I baba d yemma ezizen, saramey-asen tudert yezzifen.

-I watmaten-iw Muhend, Ahsen d Husin d tmeṭṭut-is, arraw-is
Yursen d Yumas.

-I ultma Sekkura d urgaz-is d yelli-s Dasin.

-I urgaz-iw d twacult-is.

-Timdukal-iw : Karima, Bititra, Chafia, Naëima, Fatiha, Eida,
inelmaden d tnelmadin i yeyran yidi.

Samira

Isegzal

Md : Amedya.

Sbt : Asebter.

Ud : Udem.

GT : Tamawt.

Am : Amalay.

Sf : Asuf.

Atg : Ar taggara.

AUT: Asqamu unig n timuzya.

Izamulen

◦ : Amedya syur-nney.

[...] : Ayen yettwaksen deg ubdar.

∅ : Talya tilemt.

« » : Tasuqilt yer tmaziyt.

* : Awalen imaynuten.

→ : Tasleḍt n wawal.

Agbur

Agbur

Asegzal d yizamulen.....	05
Tazwert tamatut	11
Kra n yiferdisen n Tesnarrayt.....	13
1-Asissen n usentel.....	13
2-Afran n usentel	13
3-Iswi n tezrawt.....	13
4-Asissen n wammud.....	14
5-Asissen n yedlisen d yimeskaren	14
6-Uguren i d-nemmuger deg tukksa n wammud	15
I. Tasnalya	16
Tazwert	17
I.1.Tasnalya n tenzeyt « d »	18
I.2.Aseqdec n talyiwin « d » d « akked » d « yid »	20
I.1.3.Aseqdec n talya « yid»	27
I.1.3.1.Tanzeyt « yid » d umqim awsil.....	27
I.2. Tasnalya n tenzeyt « i »	28
I.2.1. Talyiwin n tenzeyt « i »	28
I.2.2.Aseqdec n Talyiwin « i» , « ay »	29
I.2.3.Aseqdec n tenzeyt « i »	29
I.2.4.Aseqdec n tenzeyt « i » deg tira.....	30

Taggrayt	46
Taseddast	47
Tazwert	48
III.1. Assisen n tnektin.....	49
III.1.1.Amyag	49
III.1.2.Isem	49
III.1.3.Tanzeyt	50
III.1.4.Aseyru	54
III.1.5.Asemmad	54
III.2.Addad	55
III.3.Tawuri	57
III.3.1.Tawuri n umyag	57
III.3.1.1.D aseyru.....	57
III.3.2.Tawuri n yisem.....	58
III.3.2.1. D aseyru	59
III.3.2.2.D Asemmad usrid.....	59
III.3.2.3.D Asemmad arusrid.....	60
III.3.2.3.D Asemmad arusrid s tenzeyt « i »	60
III.3.2.4.D Asemmad imsegzi	61
III.3.2.5.D anmel n usentel	61
III.4.Tafyirt	62
III.4.1.Tawuri n tenzeyt deg tefyirt tanemyagt	63
III.4.2.Tawuri n tenzayt deg tefyirt taḥerfit taremyagt	66
III.4.3.Tawuri n tenzeyt deg tefyirt taddayt	68
III.4.3.1.Tafyirt taddayt tanemyagt	68

III.4.3.2.Tafyirt taddayt taremyagt	69
III.5.Tafyirt tamassay	69
III.6.Imqimen iwsilen n tenzay	70
Taggrayt.....	71
Taggrayttamatut.....	75
Umuy n yidlisen.....	78
Amawal.....	81
Ammud.....	83

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasnilest d tussna i izerwen tutlayt, tebda yef waṭas n yiḥricen, yal aḥric s wazal-is deg tezrawt d tarrayt n unadi i tt-yessemgiriden yef tiyaḍ.

Gar yixfawen-a tella tesnalya, d tussna i izerwen talya n wawalen d wamek bnan, tasnamka d tussna i izerwen inumak n wawalen. Taseddast telha-d d wassayen i yellan gar wawalen d tudsa-n sen deg tefyirt.

Tazrawt-nney terza tayult n tesnilest, deg-s ad d-nawi awal yef kran yiferdisen n tjerrumt I yescan azal meqqren deg teqbaylit, « d » d « i », deg uswir n tesnalya, tasnamka, taseddast.

Nga-t imi ulac aṭas n leqdicat id yellan fell-as deg tesnilest n tmaziyt, tella tezrawt i iga mass Hakim Benarab d tin n massa Lilia Bourekkach aseggas n 2014, 2015.

Tazrawt-nney ad tili yef tenzey-a « d » d « i », yessefk fell-ay ad d-nadi yef wazal-nsent deg teqbaylit, ihi ad t-nebnu yef kra n yisteqsiyen:

- Tinzaḡ« d » d « i »seant aṭas n talyiwin dixel n tefyirt d acu-tent ?
- D acui d-inumak i zemrent ad d-senfalint tenzaḡ-a « d » d « i »?
- Tinzaḡ-a seant tawuri deg tefyirt ney ala ?

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a ilaq ad d-nefk kra n turdiwin:

- Tinzaḡ-a ttbeddilent talya, akken dayen id yettili ubeddel deg unamek.
- Tinzaḡ-a zemrent ad seunt ugar n yiwen n unamek.
- Tinzaḡ-a seḍfarent isem deg waddad amaruz.
- Ma deg wayen yerzan tawuri-nsent d asemmad arusrid.

Leqdic-nney yebda yef kraḍ n yixfawen yal ixef s tezwert d teggrayt:

- Amezwaru d tasnalya, ad nemmeslay deg-s yef talya n tenzaḡ «d » d « i ».
- Wis sin d tasnamk ad anadi yef yinumak n tenzaḡ-a.
- Wis kraḍ d taseddast asqerdec yef leqdic n tenzaḡ-a deg tefyirt.

Kra n yiferdisen
n tesnarrayt

1. Asissen n usentel

Asentel-a yerza tayult n tesnilest n tmaziyt, deg-s ad nezrew anamek i talya n tenzay « d » d « i », deg teqbaylit deg yihricen-a (tasnalya, tasnamka d tseddast).

Deg wayen yerzan tasnalya tinzay « d » d « i » seant atas n talyiwin.

-Aseqdec n tenzay« d » d « i »deg yal talya.

Deg tesnamka ad d-nadi yef inumak izemren ad seunt deg tefyir :

- Ma yella tesea tenzeyt anamek.

- Inumak i zemren ad seunt (ma yella tanzeyt d tagetnamkant).

- Ma yella senfalayent-d yiwen unamek.

Deg tseddast ad nzer :

- tawuri i seant tenzay-a ;

- Tawuri n tenzay yef waddad nyisem

- Tawuri n yisem imi tezwar tenzeyt

- Tawuri n umqim awsil n tenzeyt

2.Afran n usentel

Ayen I ay-yeğgan nefren asentel-a, ad d-nebder kra nTmental :

- lixsas n tezrawin I yellan yef tenzay.
- Nebya ad nefk amaynut deg wayen yerzan tinzay-a « d » d « i ».
- D asneri yef leqdicat i d-yellan yakan.

2. Iswi n tezrawt

Nga tazrawt-a imi ulac atas n leqdicat id yellan fell-as deg tesnilest n tmaziyt. Leqdic-a yesea iswan. Ad d-nebder kra seg-sen :

- D tiffin n talyiwin i tezmer ad teseu yal tanzeyt « d » d « i »

- D anadi yef inumak izemren ad seunt

- Ad nzer tawuri i seant, d wazal n tenzay-agi deg lebni n tefyirt.

4. Asissen n wammud

Nekkes-d ammud-nney seg usegzawal n **DALLET, J.M.** (deg-s yesseqdec kra n yimedya) d tulisin n **BOUAMARA, K.** d yiḍrisen **PICARD, A.** seg kraḍ yidlisen-a nessawed negmer-d ddeqs n tifyar anida llant tenzay « d » d « i », d talyiwin-nniḍen izemrent ad seunt.

3. Asissen n yidlisen, PICARD, A. Tulisin BOUAMARA, K. dusegzawal n DALLET, J.M.

➤ **Asezawal n DALLET, J.M.**

D asegzawal asnitlay (taqbaylit – tafransist) i d-yemmeslayen yef At Mengellat n temnaḍt n tiziwezzu, i d-yeffyen seg tuzrigt "SELLAF, Paris "deg useggas n 1982.

➤ **Nekk d wiyad**

D tagruma n tulisini d-yura **BOUAMARA, Kamel.** sizewlen : Iḍamcum, Ul d tasa, Kra yella kra yerna, Taqsiṭ n eziz d ezuzu, Tiregwa, i d-yeffyen seg tezrigt "Tira " deg useggas n 2009.

➤ *Textes berbères dans le parler des Irjen*

D tagruma n yiḍrisen i d-yegmer **PICARD, Andre.** Seg temnaḍt n Irjen, yura-ten-id s tira tamsislant n tutlayt n teqbaylit, i yesεan tasuqilt yer tefransist, i d-yeffyen seg tezrigt n « *La Typo-Litho et JulbsCarbonel* » 2, Normandie, 2 Alger, 1958.

4. Ugureni d-nemmugerdegtukksa n wammud

- Idrisen n **PICARD, A.** uran s tira n yimir, akken dayen i yesseqdec tutlayt n yal ass, d aya iy-yeğgan nessewear deg tukksa n yimediyaten.

- Ugur ameqqran mi d-newwed yer tesleđt, nufa-d lixsa deg yimediyaten yal tikelt nettuyal yer tyuri d tukksa n yimediyaten syin akin ma ur nufi ara nettak-d s yurney.

-Ugur deg uđric n tesnamka deg yinumak n tenzay « d » d « i ».

Tasnalya

Tazwert

Tasnalya d aḥric n tesnilest, d yiwet n tussna i izerwen talya n wawalen.

Tasnalya d isem uddis yebḍa yef sin n wawalen: tussna d talya, yef waya (**DUBOI & wd, 2009 : 311**) nnan-d:

a) « *Tasnalya d aglam n yilugan i yessedawen tayessa n daxel n wawalen.* »¹

b) « *D aglam n yiwen ubrid, n tyessa n wawalen ama daxel, ama deg yilugan n ussudes n wuddusen deg tefyirt* ».²

Terna-d yef waya (**SADIQI,F, & wd. 1997:79**) tenna-d:«*Tasnalya n tutlayt i d-yeskanayen talya n wawal yemgaraden i tezmer ad tesɛu tutlayt-a.*»³

Deg uḥric-a d ayen yerzan tasnalya n tenzay « d » d « i », ad d-naf:

-Talyiwin i zemrent ad sɛunt ?

-Melmi i nesseqdac yal talya ?

¹ « La morphologie est la description des règles qui réagissent la structure interne du mots ».

² « La morphologie est la description à la fois de la structure des mots, des règles de combinaison de syntagmes en phrases ».

³ « La morphologie d'une langue est représentée par les différentes forms que les mots de cette langue peuvent avoir.»

I.1 Tasnalya n tenzeyt « d »

Tasnalya « d » tesa aṭas n talyiwin. (**Dallet, J.sb : 125**) yenna-d:

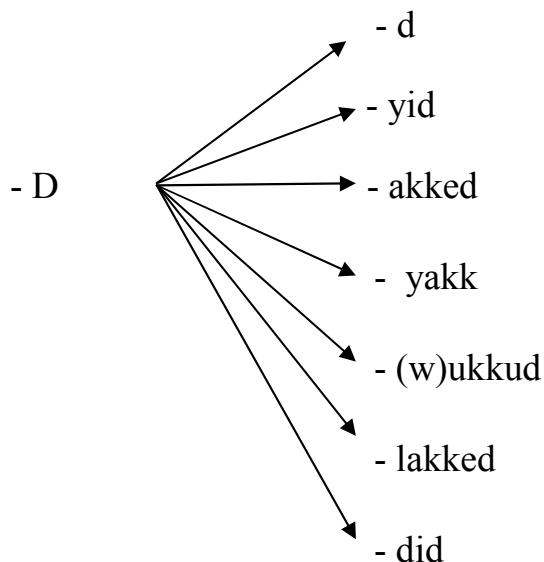
« tanzeyt « d » tezmer ad tili s talyiwin-a: akked / yakked / lakked / ... ». ⁴

➤ Lemgirda gar tenzeyt « d » d « d » n tilawt:

d : temmal-d asdukel (tesseḍfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yedda d uḍewwal-is. zarakked.

d : temmal-d tilawt (tesseḍfar isem deg waddad ilelli). Ur d aseḍsu, ur d ayemzu, ur d amzur ikessu.

I.1.1. Talyiwin n tenzayt « d ».



Amedya i yal talya.

➤ S talya « d » n tilawt

« D » n tilawt temmal-d d akken tella tyawsa (zdat n yisem), ney amek tga (zdat n urbib).

Md:

- Agris-a iserres d icemcaren. (**Dallet, J. sbt 95**).

⁴ « La préposition « d » peut être renforcée précédée de : ak^w / yak^w / lak^w / ... ».

- *Tameṭṭut telha d imensi.* (**Picard, A. sbt 118**).

- *Mačči d tufra i yeffar fell-as lbaḍna.* (**Bouamara, K.sbt 10**).

➤ **S talya « D » d tanzeyt:**

-*Tedra-yasen ,am umcic d uyerda.* (**BOUAMARA, K.sbt 18**).

-*Afransis d afransis.* (**BOUAMARA, K.sbt 32**).

-*D cna d uḥiḥa.* (**BOUAMARA, K.sbt 35**).

➤ **S talya n yid :**

Md:

-*Isewwaq yid baba-s.* °

➤ **S talya akked :**

Md:

- *Ddiy akked wat taddart.* (**Picard, A.sbt 16**).

- *Ffyen-d akked imeflasen.* (**Bouamara, K.sbt 85**).

- *Imdanen deg tqaet akked teericin.* (**Bouamara, K. sbt107**).

GT :

Akked : tesseḍfar isem deg waddad amaruz.

➤ **S talya yak :**

Md:

- *Iseggaden ntmurt-nney ur yuḥwaḡen yak anect-a.* (**Picard, A.sbt 12**).

-*Ṭṭufan la itezzi yak tama-t-sen.* (**Dallet, J.sbt 92**).

➤ **S talya (w)ukkud :**

Md :

- *Yenđer abrid n txidas wukkud yelmed di tesnawit.*°

- *Isædda leïd wukkud ihemmel.*°

➤ S talya **lakked** :

Md:

- *Ccyel n tlawin lakked ccyel n yergazen yekfa.* (**Picard, A.sbt 134**).

- *Yemmuger ass amenzu n tefsut lakked wat taddart.*°

➤ S talya **did** :

Md:

-*Yugi ad yeddu did Masin.* (**Bouamara, K. sbt 67**).

- *Tecyel did lxalat n uxxam-nsen.* °

GT :

Tanzeýt « d » tettbeddil talya gar useqdec ntira d useqdec deg tmenna,deg ususru nesseqdac talya « ak^w » deg tira « akked ».

Dallet, J. yesseqdec tanzeýt « d » anagar s talyiwin-a: « ak^w » « yak^w » « lak^w ».

Ma deg (**NAÏT-ZERRAD, K.** sbt 43) yesseqdec « d » s talyiwin-a: « (w)ukkud » « wid ».

I.2.Aseqdec n talyiwin « d » d « akked » d « yid »

Aseqdec n talyiwin-a yettili-d s talya n wawal, yezmer ad yili sdat n yismawen, irbiben, imerna, iretalen zemren dayen ad ilin deffir-sen, anect-a yessegzay-d s ubeddel n talyiwin-a.

I.2.1. Tanzeyt « d » deffir n yismawen.

I.2.1.1. Deffir n yisem asuf amalay.

Md:

-*Ṭṭaqa uzemmur-nney d azebli.* (PICARD. A, sbt 230).

-*Asmi yella d ilemzi.* (PICARD. A, sbt 152).

I.2.1.2 Deffir n yisem asuf unti war amalay.

Md:

- *Assen-nni d tiwizi.* (BOUAMARA, K. sbt 27).

- *Yewweḍ-d almi d timeqbert.* (BOUAMARA, K. sbt 20).

- *Tezmer ad tili d tala yettazalen.* (BOUAMARA, K. sbt 102).

- *Irden d temzin ylayit.* (BOUAMARA, K. sbt 22).

I.2.1.3. Deffir n yisem asget amalay war unti.

Md:

- *Ad ččaren zwayel d irden.* (PICARD, A. sbt 26).

- *Arquqen-is ad ččaren d ṭmeε.* (BOUAMARA, K. sbt 97).

- *Ula d medden kemlen-as cwiṭ.* (BOUAMARA, K. sbt 10).

I.2.1.4. Deffir n yisem asget unti war amalay.

Md:

- *Llan igellilen maca d tağğan akter.* (PICARD, A. sbt 214).

- *Snent ula d tilawin.* (PICARD, A. sbt 12).

- *Ad teyli tsusmi d lehna.* (BOUAMARA, K. sbt 83).

I.2.2. Deffir n yismawen iretalen.

Areṭtal d awal i d-tettawi tutlayt yer tutlayt –nniden, d acu kan llan wid yesean fell-as tamuyli yelhan imi yesnarnay tutlayt am akken llan wid i t-yettwalin s yir tamuyli acku yezmar ad yeymer tutlay.

(MEHRAZI, M.2004: 23) yenna-d: « *D tumant tasnilesmettit, i yesean tixutert deg yal anermis utlayan.* »⁵

Md:

- *D ddula n Fransa.* (BOUAMARA, K. sbt 21).

- *Znuzun d lbiε.* (PICARD, A. sbt 208).

- *Kul wa d ddwa la d-yettemmel.* (PICARD, A. sbt 78).

- *Llan ula d iberminen imeqgranen.* (PICARD, A. sbt 32).

I.2.3. Deffir n yismawen n timarawt.

Md:

- *Ma d weltma-s temmut.* (PICARD, A. sbt 120).

- *D yelli-s n lasel.* (BOUAMARA, K. sbt 20).

- *Ur yekcim ara lufaq-nsen yerna d adeggal-nsen.* (PICARD, A.

Sbt 214).

⁵« L'emprunt est phénoménal sociolinguistique, le plus important dans tous les contacts des langues. »

I.1.2.4. Deffir n yismawen imazlayan.**I.1.2.5. Deffir n yismawen n yimdanen.**

Md :

- *Ameqgran akk deg-sen d Eissa n At Eli. (PICARD, A. sbt 110).*
- *D faɣma n Sumer yettfen afus yer tmurt n tlelli. (BOUAMARA, K. sbt 64).*
- *D Akli i d-yerran ttar n baba-s °.*

I.1.2.6. Deffir n yismawen n trakalt.

Md:

- *Ihemmel-iten d At yeħya. (PICARD, A. sbt 110).*
- *Yedda alma d At Yaεqub. (PICARD, A. sbt 110).*

I.1.2.7. Deffir n yismawen wussan n ddurt.

Md:

- *Yemmut d lexmis. °*
- *Leid aseggas-a d letnayen. °*

I.1.2.8. Deffir n yimdanen.

Md:

- *Yiwet deg wasif akked snat deg udrar. (PICARD, A. sbt 06).*
- *Mačči d yiwet n tyawsa. (BOUAMARA, K. sbt 57).*
- *Tenni-d d yiwen n bucemmar. (BOUAMARA, K. sbt 49).*

I.1.2.9. Deffir n yirbiben.

Md:

- *Tazart d tacebħant.* (PICARD, A. sbt 222).
- *Iyiden-is d iyezfanen.* (BOUAMARA, K. sbt 97).
- *Ttuɣalen yefriwen n tneqlet d iquranen.* (PICARD, A. sbt 48).
- *Aksun-is d aleqqaq.* (BOUAMARA, K. sbt 49).

I.1.2.10. Deffir n yismawen n tigawt.

Md:

- *D tiyerza ney d tuzzga.* (PICARD, A. sbt 38).
- *D lwaqt n tmegra d userwes.* (BOUAMARA, K. sbt 17).

I.1.2.11. Tanzeyt « d » (deffir) n yimqimen irudmawanen.**I.1.2.11.1. Deffir n yismawen imeskanen.****I.1.2.11.2. Imeskanen n tizin.**

Md :

- *D ta iwumi qqaren asifilizi.* (PICARD, A. sbt 120).
- *Dwa id nnif.* (BOUAMARA, K. sbt 34).
- *D wagi ay delbaṭel azuran.* (PICARD, A. sbt 24).

I.1.2.11.3. Imeskanen n waggug

Md

- *Deg tmeyra-nney d tidakihen i isebben.*^o

I.1.2.11.4. Imeskanen n tiđent

Md:

- *Ama d netta ney d wiyad.* (PICARD, A. sbt 62).
- *Ma yella d wayed yemmut.* (BOUAMARA, K. sbt 27).
- *Ula d tayed nniden tesruh duru.* (BOUAMARA, K. sbt 72).

I.1.2.11.5. Imeskanen n ubdar.

Md:

- *Imesdurar lemlih deg-sen d win ara d yerren lyella-s.* (PICARD, A.sbt 32).
- *Lyella n yidelli d tid n wass-a.* (BOUAMARA, K. sbt 18).
- *Aneggaru d win yesεan axxam.* (PICARD, A. sbt 80).

I.1.2.12. Deffir n umqim arbadu.

Md :

- *Ad yawwi yid-s ayrum d kra n tazart.* (PICARD, A. sbt 114).
- *Teyli-d d kra i tt-yuyen.* (BOUAMARA, K. sbt 46).
- *Adabu-a d d kra n yemdanen kan.* (BOUAMARA, K. sbt 71).

I.1.2.13. Tanzeyt « d » deffir n yimerna.

I.1.2.13.1. Deffir n yimerna n wakud.

Md:

- *Ula d zik ur nesseqdac ara arrac.* (BOUAMARA, K. sbt 30).
- *Ur yestaεfu ara alma d ssbah.* (PICARD, A. sbt 14).

- *Neksa almi d azal.*(PICARD, A. sbt 48).

- *Twala-m d tameddit ad ruḥem.* (PICARD, A. sbt 120).

I.1.2.13.2. Deffir n yimerna n wadeg.

Md:

- *Ad yekrez d akessar d asawen.*(PICARD, A. sbt 114).

- *Tteddun d timedeffir.* (BOUAMARA, K. sbt 68).

I.1.2.13.3. Deffir n yimerna n tesmekta.

Md:

- *Ad yerku di lqaεa d lqalil ara yeqqimen.*(PICARD, A. sbt 244).

- *Kra ciṭṭuh.* (BOUAMARA, K. sbt 18).

- *Irden akked cwiṭ n temzin.*°

I.1.2.13.4. Deffir n yimerna n userwes.

Md:

- *Ad iqqiss bab n čči d wakken ad ixid.*(PICARD, A. sbt 255).

I.1.3. Aseqdec n talya « yid »

I.1.3.1. Tanzeyt « yid » d umqim awsil.

Deg teqbaylit kra n tenzayqebtentamqim awsil, gar-asant

« yid », (DALLET, J. sbt 125) «Tanzeyt “yid” sdat n umqim awsil: yid, id: yid-i, yid-k, yid-m, yid-s, yid-ney, yid-ntey, yid-wen, yid-kent, yid-sent ». ⁶

Udem	Amqim awsil	Yid + Amqim	Ad naru
1	-i	Yid + i	Yid-i
	-ney	Yid + ney	Yid-ney
	-ntey	Yid + ntey	Yid-ntey
2	-k	Yid + k	Yid-k
	-m	Yid + m	Yid-k
	-wen	Yid + wen	Yid-k
	-went	Yid + went	Yid-k
3	-s	Yid + s	Yid-s
	-sen	Yid + sen	Yid-sen
	-sent	Yid + sent	Yid-sent

⁶ « Devant un prénom affixe : yid, id: yid-i, yid-k, yid-m, yid-s, yid-ney, yid-ntey, yid-wen, yid-kent, yid-sent ». ⁶

I.2. Tasnalya n tenzeyt « i »

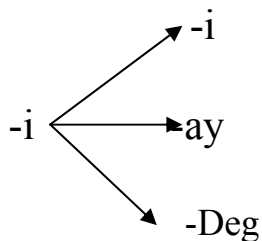
➤ « i » tanzeyt :

Temmal-d win ilan ney I terza taluft deg tefyirt (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Ad nini tanemmirt i warrac-nney !

➤ « i » amassay :

Terza win yeggan tigawt tessedfer ismawen d yemyagen deg waddad amaruz, yef waya (**BOUKHRIS, & wđ. 2008: 112**) nnan-d: « *Tanzeyt « i » temmal-d tinefkit, tessedfar-d isemmaden n umyag imsuken irusriden* ». ⁷

I.2.1. Talyiwin n tenzeyt « i »



Amedya yef yal talya :

➤ Stalya i :

-*At yejmeε iyiman-is.* (**PICARD, sbt 20**).

-*Yettewqam ssabun i tamart.* (**BOUAMARA, sbt 148**).

-*Win i ten-yesean yerwa amdeggar* (**DALLET, sbt 133**).

-*Akken ddukkulen ittemdarayen.* (**DALLET, sbt 157**).

➤ S talya ay d amassay:

-*Aṭas n ccyel ay tesaε.* (**BOUAMARA, sbt 134**).

-*Awwah aṭas ay mazal.* (**PICARD, sbt 72**).

⁷« La préposition pour « à » indique l'attribution, elle régit les compléments des verbes transitif indirect. »

-*Sin n yexxamen ay nebna. (BOUAMARA, sbt 112).*

➤ S talya **deg**:

-*Yeqqim deg usemmid. (NAIT-ZERRAD, K. sbt 18).*

-*Yeqqim i usemid.*^o

I.2.2.Aseqdec n Talyiwin « i » , « ay »

Aseqdec n talyiwin « i » ,« ay » yettili-d i lmend i lmend n talya n wawal, id yezgan sdat-s, yezmar ad yilli d aseyr akken i d-uran deg udlis ACTES, Aslugen n tira n tmaziyt «[...] « i » d amassay ma nezmer ad nerr « ay » deg umkan-is, yettafer-it-id useyr (d amyag, d tanzeyt) i d-yemmalen tilawt d yisem. »⁸

Akken dayen i d-nnan :« *Isemlalen : (Tanzeyt)i /ay + Tanzeyt ney amarnu.Iwakken ad nwexxer yef uzuzer, dayen itteqqen amqim arbadui /ay akked yiferdisen n tefyirt i d-iteddun.*»⁹

I.2.3.Aseqdec n tanzeyt « i »

Tanzeyt « i » , Tettili-d ilmend n talya n wawal i yellan sdat-s, yezmer ad t-id-yedfer yisem, ney amqim ilelli ney amqim arudmawan, akken i d-uran deg udlis ACTES, Aslugen n tira ntmaziyt « *Talya « i » , d tanzeyt ma yedfer-itt-id yisem, amqimilelli ney amqim arudmawan (ameskar, amattar, arbadu) [...] »*¹⁰

Aseqdec n talya « i » itteqqen asemmad s amyag, talya n usemmad dima d amruz.

⁸Aslugen n tira n timmuzya (2012)

⁹« Complexes : (preposition) + i /ay +préposition ou adverbe. Pour éviter une trop grande dispersion, on a proposé de lier le pronomindéfini i /ay avec l'élément suivant [...]. »

¹⁰Aslugen n tira n timmuzya (2012).

(BOUKHRIS, F& wd. 2008 : 112) nnanw-d : « *Tanzeyt « i » temmal-d tifki ney asiweḍ, tessedfar isemmaden n umyag asenḍan irusriden.* »¹¹.

I.2.4.Aseqdec n tenzeyt « i » deg tira.

I.2.4.1.Aseqdec n tenzeyt « i » deg tazwara n tefyirt.

Md :

-I tilawin ihi, ur bbint ara.(PICARD, A. sbt 06).

-I iɛelmen, ala wi yekkatén d wi yettwaten.(BOUAMARA, K.sbt 18).

-I warrac imezzyanen, melmi ibeddun Remḍan. (PICARD, A. sbt 16).

I.2.4.2.Aseqdec n tenzeyt « i » Deffir n yimyagen.

Md :

-D netta i ikarzen.(PICARD, A. sbt 134).

-Aṭas n lecyal itxeddem. (PICARD, A. sbt 136).

I.2.4.3.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yismawen.

I.2.4.3.1.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem asuf amalay.

Md :

-Ad as-tewqem tarkect i Uɛeḡmi. (PICARD, A. sbt 138).

-Ur as-yebyi ara tawayit i uḥbib-is. (BOUAMARA, K. sbt 11).

-Mi i yesla i uldun yetṭerḍeq.(BOUAMARA, K. sbt 18).

-Win yerwan ur yetṭhebbir ara i gma-s ney i lḡar-is ma yelluz.(PICARD, A. sbt 26).

¹¹« La préposition i " pour, à "indique l'attribution ou la destination, elle régit les compléments des verbes transitifs indirect. »

I.2.4.3.2.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem asget unti.

Md :

-Neqqar-ament i temyarin sstut. (PICARD, A. sbt 140).

-Ttayen-d aqelwac zellun-t i tmutint. (BOUAMARA, K. sbt 148).

I.2.4.3.3.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem asuf unti.

Md :

-Yettewqam ssabun i tamart. (PICARD, A. sbt 148).

-Tteelliqen madden adukar i tneqlet. (PICARD, A. sbt 212).

-Yenna-as i tmettut-is. (PICARD, A. sbt 234).

I.2.4.3.4.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem asuf amalay war addad.

Md :

-Argaz-is ad d-yefk lheq i taddart. (PICARD, A. sbt 136).

-Tiyilt-a n tzeqgart tessawal i lyaci. (PICARD, A. sbt 146).

-Ad yebbahra i ubehri. (PICARD, A. sbt 146).

-Yelha i lfal. (PICARD, A. sbt 150).

I.2.4.3.5.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem asget amalay war addad.

Md :

-Tteksen aglimi lmal. (PICARD, A. sbt 188).

-Ufellaḥ ssbeḥ zik ad d-yemgeri yitij. (PICARD, A. sbt 02).

I.2.4.3.6.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yisem unti war addad

Md :

-Ayen reqqiqen i tulawin. (PICARD, A. sbt 138).

-Yiwen n wass yehḍer i twayit.(BOUAMARA, K. sbt 11).

I.2.4.4.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n yireṭṭalen.

Md :

-Win iluea s tilifuni yiḡadarmiyeni yessawlen day iJuj.(BOUAMARA, K. sbt 21).

-Yettara tazarbit i imectariyen-is. (PICARD, A. sbt 148).

-Tazemmurt ur d-ttawweḍ ara i lyella zik. (PICARD, A. sbt 230).

-Ttaken kra i ccix. (PICARD, A. sbt 192).

-Lači i ddwa kan izellun madden iqelwacen.(BOUAMARA, K. sbt 156).

I.2.4.5.Aseqdec n tenzeyt « i » deffir n n yimqimen imeskanen.

I.2.4.5.1.Imeskanen tizin.

Md :

-Wa ur yeqqar i wa. (PICARD, A. sbt 110).

-Ur heddren ara i ti. (BOUAMARA, K. sbt 12).

I.2.4.5.2. Imeskanen n ubdar.

Md :

-Sawlen i wid ara t-yezlun. (PICARD, A. sbt 298).

I.2.4.5.3. Imeskanen n tident.

Md :

-La ttnadin i wiyad. (PICARD, A. sbt 110).

-Yenna-asen i wiyad. (PICARD, A. sbt 284).

-Yenna-asen i wiyad. (PICARD, A. sbt 284).

I.2.4.6. Tanzeyt « i » Deffir n yirbiben.

Md :

-Ad bdun tamegra i tismađi. (PICARD, A. sbt 160).

-Ad d-fkay tajeğğigt i tujbiht. °

I.2.4.7. Tanzeyt « i » Deffir n yismawen n timarawt.

-Ur nettru anezgum i gma-tsen. (BOUAMARA, sbt15).

-Yenđer abrid i mmi-s. °

Taggrayt

Taggara n uḥric-a , nemmeslay-d yef tesnalya n « d » d « i », nufa-d d akken tinzaɣ-a seant atas n talyiwin.

- ✓ Tanzeyt « d » ad d-tili s talyiwin-a : d, yid, did, akked, yakk, (w) ukkud, lakked.
- ✓ Tanzeyt« i »nezmzer ad t-naf s talyiwin-a : i, ay amassay, deg.

Deg wayen yerzan aseqdec n yal talya :

- ✓ Aseqdec n talyiwin-a yettuɣal yer wawalen-nni i as-d yezzin ama d win i d-yusan d azwir neɣ d adfir.

Tasnamka

Tazwert

Tasnamka d tussna i izerwen inumak n tayunin n umawal, akked wassayen yellan gar yinumak,a kken i d-yenna :(**G.MOUNIN,1974 :293**)« *D aḥric n tesnilest i izerwen anamek n tayunin timawalanin tikwal deg tuqqna akked inumaknsen (aya d ayen umi neqqar, tasnawalt d tseknawalt).Tikwal deg-sen nutni yakan (tagi d tin i wumi neqqar tasnulfawalt) ».*¹

Deg uḥric-a n tesnamka, d anadi yef inumak izemrent ad seunt tenzay « d » d « i ».

¹ « Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifier des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants (lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c'est alors la néologie). »

II.1. Azal n tenzeyt deg tesnamka

Tanzeyt deg tesnamka, tesa azal deg lebni ntutlayt, yal yiwet sunamek-is, gar tenzay-a ad d-naf adeg, tayara, akud, allal, timentil takked userwes... ,(BOUKHRIS, F & wđ 2008 :111) nnan-d : « *Tanzeyt tbennu amudem yemden iyesean talyiwin tiharfiyin d talyiwin tuddisin. Segzayen-d azalen n tesnamka yemxalafen ladya, adeg, akud, allal, tanila, ayla d tdukli.* »²

II.2. Azal n tenzay deg tesnamka d unamek i iseeu uđris.

Tinzay seant azal meqqren deg tesnamka, yerna ur teqqin ara kan deg wassay ibennunt deg tefyirt, yur-sent azal d ameqqran deg lebni d unamek i iseeu uđris.

Azal-a yezmer ad d-yili ama deg tazwara, ney deg taggara n tefyirt. Xeddment assay deg tefyirt yer tayed, seg tseddart yer tayed, akken i d-yenna (MEKSEM, Z. 2008 : 16) : « *Tuddsa n uđris tbedd yef wassayen yellan gar tefyar, gar tseddarin akked yihricen yettilin deg-s. Assayen-a d nutni i yettawin imeyri seg tikti yer tayed akken ad yefhem ađris ; d nutni dayeni d-yemmalen asezdi-is ney asarez-is.[...] D nutni (isuraz), sumata, i d-yemmalen assayn useyzen yellan gar-asen. Isuraz zemren ad ilin d tisyunin n tuqqna ney n usentel, dimerna, d tinzay. Deg uđris d nutni i yessemyigiren gar tseddarin iwakken ađris ad d-ibin yeddukel yerna yesea anamek. Maca iwakken ur d-ttbinent ara tseddarin-a d tilellyin, ttilin yisuraz i d-yemmalen assay yellan gar-ament* ».³

² « Les prépositions constituent un paradigme fermé qui regroupe des formes simples et des formes complexes. Elle expriment des valeurs sémantique diverses, notamment, la localisation, spatio-temporelle, l'instrument, la direction, la possession, l'appartenance et l'accompagnement. »

³ MEKSEM, Z. (2008), *Isuraz n usezdi d tenmezlatadrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesledt*, Asqamu Unnig n Timmuzya. sbt16.

II.2.1. Anamek n tenzeyt

Tanzeyt tezmer ad tbeddel anamek n tefyirt, mi ara nbeddel tanzeyt s tayed, dayenmi ara yili useqdec-is d wassmi ur tettili ara, am waken i tezmer tenzeyt ad tesseu ugar n yinumak.

Mi ara nbeddel tanzeyt s tenzeyt-nniḍen

➤ Tanzeyt « d » d « yef »

01-Terfed tmeṭṭut aqcicd uwemmus icetṭiden.°

02-Terfed tmeṭṭut aqcic yef uwemmus icetṭiden.°

Deg umedyā 01 s usteqsi aniwa d wacu terfed tmeṭṭut ?

-Tiririt :terfed aqcic d uwemmus icetṭiden.

Degumedyā 02 s usteqsi yefwacu iterfed tmeṭṭutaqcic ?

-Tiririt :terfed aqcic yef uwemmus icetṭiden.

➤ Tanzeyt « d » d « yer »

03-Mmaren-d sya d sya. (BOUAMARA.K, sbt 09).

04-Mmaren-d syayersya.°

Deg imedyaten (03 d 04) nufa-d assay n tefyirt s snat n tenzay yemgaraden, maca seant yiwen n unamek.

➤ Tanzeyt « i » d « d »

05-Yura tabrat ibaba-s.°

06-Yura tabrat d baba-s.°

Degumedyā 05 : iwumiiyura ?

-Tiririt :yura-t i baba-s.

Deg umedyat06 : wid netta iyuran ?

-Tiririt : yura-t d baba-s.

➤ Tanzeyt « s » d « d »

07-yečča seksu d slebsel.°

08- yečča seksu d lebsel.°

Deg imedyaten(07 d 08), tbeddel tenzeyt, maca anamek yiwen.

➤ Tanzeyt « d » d « n »

09-Tuy-d azrannlfetṭa.°

10-Tuy-d azran d lfetṭa.°

Deg umedyat 09 tanzeyt « n » temmal-d s wacu iyettwaxdam uzrar, azrar n wacu?.

Deg umedyat 10 tanzeyt « d » : tuy-d azrar d wacu ?.

Deg imedyaten id nexdem, nufa d akken tanzeyt tesεa anamek, (**NAIT ZERRAD, K. sbt : 15**) yenna-d : « *tanzeyt iman-is tesεa anamek-is wessieen, d amkud ney d amnakti .*»⁴

➤ Tanzeyt « s »

11- yawwet-it safus.°

12-yewwet-it sufus.°

Deg imedyaten (11d 12) tanzeyt yiwet maca anamek ibeddel.

Amedya11 :sani it yewwet ? safus dagi d deg waddad ilelli.

⁴ « La préposition fournit-seul ou en locution au sens spatiale, temporelle ou nationale ».

Amedya12 :s wacu it yewwet ? sufus d addad amaruz.

GT :

Tinzay yal mi ara d-kecment yef tefyirt sseɗfarent addad amaruz, maca tanzeyt « s ».(**BENDALI,S. 2007 sbt : 80**) yenna-d : « *S umata, tinzay sselkament addad amaruz, maca tinzay ar, war, s (n tnila), sselkament addad ilelli.* »⁵

➤ S tenzeyt ney war tanzeyt

13-Ad iqisibab n cci.(**PICARD, A :sbt: 12**)

14-Ad iqisbab n cci.°

Deg yimediyaten (13 d 14) anamek ibeddel mi inekkes tanzeyt « i »

Amedya 13 iwumiaraiqis ?

Amedya 14 d bab n cci ara iqissen iyiman-is.

15-Ad ruḥay s axxam.°

16-Ad ruḥay axxam.°

Amedya (15 d 16) yiwen unamek s tenzeyt ney war tanzeyt.

16- Mi sseryen izzit ad taweɗ s asif.(**PICARD, A.sbt:32**)

17- Mi sseryen zzit ad taweɗ s asif.

Imedyaten (16 d 17) seɛn yiwen n unamek

GT :

Imedyaten ideg nessemres tanzeyt seɛn takud n tigawt yezzifen, maca imedyaten war tanzeyt ur d ban ara teyzi n tigawt.

⁵ BENDALI.S, awfusamaynut n tutlayt tamaziyt.HCA 2007.

II.2.2. Tagetnamka n tenzeyt

S umata tinzaysean taṭas n yinumak; ad t-naf gar yiferdisen n tutlayt md (isem, amyag, asemmad d tenzeyt). (BOUKHRIS, F & wḍ.sbt : 118) nnan-d : «Azal n tinzay deg tesnamka yettwakkas-d seg usegzawal, s umatad iferdisen, texdem assay, tilin n umyag d usemmad n tenzeyt. yef wakka kra n tenzay d tigetnamkin »⁶.

II.2.3. Inumak n tenzeyt « d »

II.2.3.1. Tilawt

« D » n tilawt temmal-d d akken tella tyawsa (zdat n yisem), ney amektga (zdat n urbib).

-Mačči d aseggad. (PICARD, A.sbt 11).

-Tugetded-sen d ifellaḥen. (BOUAMARA, K.sbt 27).

-Helkay lehlak d ameqnin. °

-Amezwaru d dda Saeid. (BOUAMARA, K.sbt 11).

-Tamurt n leqbayel d tamurt n leqbayel. (PICARD, A.sbt 30).

II.2.3.2. Amsedfer

Tanzeyt « d » tetteqqen awal s awal, ney asumer s asumer, macai sin n wawalen ney isumar d ilelliyeen.

-SaiddLḥu. (BOUAMARA, K.sbt 14).

-Teḍra-yasen ,am umcic d uyerda. (BOUAMARA, K.sbt 18).

⁶ « La valeur sémantique des prépositions relève essentiellement du dictionnaire. Engénérale , leur sens est compatible avec celui des éléments qu'elles mettent en relation, en l'occurrence le verbe et le complément de la préposition. C'est pourquoi certaines préposition sont polysémiques ».

-Afransis d afransis. (BOUAMARA, K.sbt 32).

-D cna d uhiha.(BOUAMARA, K.sbt 35).

-Yesnulfa-d Irebbiten d tmucuha.(BOUAMARA,K.sbt 38).

-Efka-as timqestin d tsegnit d tmacint n lexyađa.(PICARD, A. sbt 12).

II.2.3.3.Tayara

« D » n tyara temmal-d amek iiga yisem.

-Znuzun d lbiε. (BOUAMARA, K.sbt 208).

-Bussaεd d ataras, d yir netta, d abeleatiw, d amcum.(BOUAMARA, K. sbt 36).

-Leqbayel d uħricen. (PICARD, A.sbt 42).

- Ttuyalen yiferrawen n tneqlet d iquranen. (PICARD, A. sbt 48).

-Netta d awfayan dazayan.(BOUAMARA, K. sbt 27).

-Bab-as n eibida aderyal.(BOUAMARA, K. sbt 23).

-Dda Saεid mači dahbib nnig n wiyid.(BOUAMARA, K. sbt11).

-Saεid tkecmi tirrugza akken d aεezri.(BOUAMARA, K.sbt 15).

II.2.3.4.Tasmekta

-Gar wid meqqren d wid mezziyen. (BOUAMARA, K.sbt 108).

-Ameqqran akk deg-send win n at Musa.(BOUAMARA, K.sbt 110).

-Ad yawi yid-s ayrumdkra n tazart.(BOUAMARA, K.sbt 114).

II.2.3.5.ilelli

Yenna-d : (MAMMERI, M. sbt : 108) : « “D”izmeradyiliuhdessdat n yisem, yemmal-d belli tellatyawsa. »⁷

-D ccetwa. (BOUAMARA, K.sbt 34).

-D tibhirin. (BOUAMARA, K.sbt 38).

-D amenzu. (BOUAMARA, K.sbt 39).

-D amnay. (BOUAMARA, K.sbt 44).

-D asemmid. (BOUAMARA, K.sbt 111).

II.2.4.Inumak n tenzeyt « i »

➤ Tanzeyt « i »

Tanzeyt « i » temmal-d win i ilan ney iterza taluft deg tefyirt (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad).

-Argaz-is ad yefk lhaq itaddart. (BOUAMARA, K. sbt 136).

-Ad yebbahra iwbehri. (BOUAMARA, K. sbt 146).

-Tili d Tilelliin leqqem. (PICARD, A.sbt 42).

- Tili d tadukli inebges. (PICARD, A.sbt 42).

⁷Mouloud Mammeri (1990), Tajerrumt n tmaziyt (tantalataqbaylit)

II.2.4.1.Amassay

Nettaf « i » d amassay mi ara d yezwir umyag amayun, deg tefyirt nettaf-it yezwarray s « d ».

-Ad yes-s i d-iqeddem. (PICARD, A.sbt 10).

-Lmagazai d-fyen. (PICARD, A.sbt 12).

-Llan mađi wid i iruhen s atnsequb.(PICARD, A.sbt 46).

-Yettara sserf i imectariten.(PICARD, A.sbt 76).

II.2.4.2.Amqim amattar

Yettili « i » d amqim amattar, mi ara yili d ad iwenni ney deg usteqsi.

-Acu i yella akka ?.(BOUAMARA, K.sbt 11).

-Itilawin ihi ?urbintara!. (PICARD, A.sbt 06).

-Ikemmi ?°

II.2.4.3.Tasmekta

-Ad d texdem imekli i wid yellan.(BOUAMARA, K.sbt 138).

-La ttadit i wiyad. (BOUAMARA, K.sbt 142).

-Ixsus eecra usurdi i miya. (BOUAMARA, K.sbt 212).

-Ad d texdem imekli i wid yellan.(BOUAMARA, K.sbt 138).

-Ur d-usin ara iæecin.°

-Ad nawi aman i ti d tidak.°

II.2.4.4.Tayara

-Yewwi-d aewin i ubrik-nni.°

-Teqqen lhenni i tucbiht.°

-yeččur-as lkas i wuḥdiq.°

GT:

Deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit (tasahlit), nettaf tanzeyt « i » tettwaseqdac deg umkan n tzelya, « ad + urmir, ad + urmirussid »

Md :

-iruḥey yur-s.°

-Adruḥey yur-s.°

Nezmer ad d-naf « i » d amsimer yeggar-d aseynu.

Md :

-Iyemma-s i d-yewwiaraz.°

Anect-a igellu-d susezwer yellan deg tefyirt.

Taggrayt

Γer taggara n uḥric-a nufa-d dakken tanzeyt tesca anamek deg tefyirt, azal n unamek-a yettbin-d mi ara nbeddel tanzeyt s tayed, imi d nutenti i yettaken azal i tefyirt.

Tanzeyt mi ara tili deg tefyirt, yezmer ad d-tefkaṭas n yinumak. Tanzeyt « d » tesca anamek, tasmekta, tayara, ilelli, tuqqna. Tanzeyt « i » d tanzeyt, amqim amattar, tasmekta, tayara.

Taseddast

Tazwert

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef wazal n tenzay « d » d « i » deg tefyirt tanemyagt d tefyirt tarumyigt, deg wayen yerzan tiwuriwin d wassayen gar yiferdisen yellan deg-s.

Tseddast tqeddec yef twuriwin, akken i d-tenna:(SADIQI, F. 1997:145) : «*Taseddast d tifurkact* deg tesnilest i ixedmen yef teski* n wawal d walyac*daxel n tefyirt.* »¹

-Tiwuriwin n tenzay :

- Deg tefyirt tanemyagt.

- Deg tefyirt tarumyigt.

- Deg tefyirt taddayt.

-Addad n yisem, deg tefyirt tanemyagt.

- Tawuri n yisem, deg tefyirt tarumyigt.

- tawuri n umqim awsil n tenzayt.

Deg tesnilest, taseddast d tin i d-yelhan d wassayen yellan gar wawalen d tuddsa-n sen deg tefyirt akken i d-nnan : (DUBOIS & wd. 1999:486) nnan-d: « *Taseddast d aḥric deg tjerrumt i d-yettaken ilugan s wacu i inezmar ad nelmed tafyirt akked tayunin n unamek.* »²

Syin yur-s, ad d-nemmeslay yef kra n tnaktiwin i icudden yer tseddast, (amyag, isem, tanzayt, aseɣru, tawuri, asemmad), ad d-nemmeslay deg-s yef tyessa n tefyirt.

¹ « La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des mots et morphèmes à l'intérieure de la phrase.»

²« On appelle syntaxe la partie de la grammaire décrivant les règles par lesquelles se combinent enphrases les unites significatives ».

III.1. Assisen n tnektin

III.1.1. Amyag.

Amyag d ul n tefyirt yemmal-d tigawt ney tayara, ticrad tigejdanin iyef yebna umyag, yella umatar udmawan, askim, d uzar akken i d-yenna (**CHAKER, S. 1984:124**): « *Tabadut n umyag deg tmaziyt yella-d s tddukla n uzar, d uskim, d umatar udmawan.* »³

Ma (**DUBOIS & wđ, 1999: 505**) nnan-d : « [...] amyag d awal i d-yemmalen tigawt, d tin i ixeddem usentel [...] ney tedra yef usentel [...] ney asentel ma iban-d deg tefyirt [...] ney aeeddi-ines yer waddad-nniden [...] akked wassay yellan gar usentel d waddad-ines [...]. »⁴

III.1.2. Isem.

Isem d awal armeskil* i d-yemmalen, amdan, ayersiw, imyi, ney tayawsa, yezmar ad yili d isem amadwan, d akmam, ney d amilan, d arbib.

Aṭas n yimusnawen i d-yemmeslayen yef yisem gar-asen (**NAÏT-ZERRAD, K.1995 : 44**) i d-yenn-a « *Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib, di sin yidsen d ismawen imeskilen, amilan yemmal-d amdan, ayersiw, tayawsa, ma d arbib yettkemmil-it, yerna yeskanay-d tayara n umilan, isem yettbeddil ilmend n tewsit (amalay, unti), amdan (asuf, asget), akked waddad (amruz, ilelli).* »⁵

³ « Le verbe berbère est définie par association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement, de consonnes, d'une marque aspectuelles conjointe souvent amalgamée est indice de personne. »

⁴ « [...], le verbe est un mot qui exprime le procès, c'est-à-dire l'action que le sujet fait [...], ou subit [...], ou bien l'existence du sujet [...], ou son état ou son passage d'un état à un l'autre [...], ou encore la relation entre l'attribut et le sujet [...]. »

⁵ « Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. ils sont tousdeux des mots variables, le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif, le nom varie engren (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion). »

III.1.3.Tanzeyt

S usenned yer wayen id yenna DUBOI, J d BOUKHRIS, F d wɔ, nesbadu-d tanzeyt d awal armeskil, ur nettbeddil talɣa tetteqqen gar sin yismawen deg yiwet ntefyirt, ney gar yiwen n yisem d tefyirt-nni yakan,(DUBOI, J &wɔ 2002 :377) nnan-d : « *tanzeyt d awal armeskil, leqdic-is d tuqqna gar ubruy* (ammug) akked d ubruy-nniden n yiwet n tefyirt, ney abruy d tefyirt, assay yezmer ad yili n wadeg, n wakud ney n wayla [...] ».*⁶

(BOUKHRIS.F, &wɔ 2008 : 111) nnan-d : « *Tanzeyt d yiwen n uɣric n yinaw i d-yeskanen assay yellan gar wawlen, tawuri-ines tetteqqen gar yirmaniw akken ad sɛun lebni d ayezfan ney tayessa tayezfant [...] ».*⁷

Tinzay teqqnent gar wawal d wayeɔ, maca bla tizdit, anecta icud yer wayen id yenna (NAIT-ZERRAD, K . 2001 : 54) : « *Tinzay ur teqqnent ara yer yisem s ujerrid n tuqqna*».⁸

Tinzay n tmaziyt s umata, seɛunt amyekcem n tayunin deg tutlayt, maca llan-t n tenzay id d-yemmalen adeg sɛant talɣa tuddist (sennig) .(CHAKER, S. 134-136) yenna-d : «*Tinzay deg tmaziyt sebeyyinent-d amyekcem n yiferdisen n tayunin deg tutlayt [...]Tuget n tenzay i d-yemmalen adeg, sɛant talɣa tuddist, anida ara ad nafalyaI tt-id-iɛfren iman-is d tanzeyt... ».*⁹

⁶ « La préposition est un mot invariable qui a pour rôle de relier un constituant de la phrase à un autre constituant ou à la phrase entière, en indiquant éventuellement un rapport spatio-temporel, un rapport de possession, de dépendance [...] ».

⁷ « La préposition est une partie du discours qui relève de la catégorie générale des mot de relation. Elle sert à relier des termes pour les intégrer dans des constructions plus larges[...] ».

⁸ « La préposition ne sont pas liées au nom par un trait d'union ».

⁹ « Les préposition berbères illustrent de manièreparticulièrement transparent (la fluidité catégorielle) [...]. Beaucoup des prépositions, notamment les locatifs, connaissent une forme et d'une forme composite, dans laquelle elles sont précédées d'un morphème s qui est lui-même une préposition... ».

Tuget n tenzay lasel-nsent d tinismin, d taynismin ney d asumran, tinzay dima twasedfaren-t s usemmad akken id ssegza (**BOUKHRIS, F & wd 2008 : 111**) nnan-d : « *Ur nezmir ara ad d-naf tanzeyt war asemmad, aneggaru-yayezmer ad yili : d anisem, d aynisemney d asumran** ». ¹⁰

Akken day i d-yenna : (**CHAKER, S. 1984 : 134-136**) : « *Ahric ameqqran n tenza ylasel-nsent d tinismin, tineggura-ya temmal-itent-id tseddast-nsent, talya-nsent d umsil-nsent* ». ¹¹

Llant tenzay i yessedfaren isem deg waddad amaruz, gar-ament : deg, seg, akked, i, gar....atg, maca llant tenzay i yessedfaren addad ilelli. (**BENDALI, S. 2007 : 80**) yenna-d : « Tinzay : n, am, i, ar, ddaw[...] d (yid), akked, s (n wallal) war (bla). *S umata, tinzay sselkament addad amaruz, maca tinzay ar, war, s (n tnila), sselkament addad ilelli* ». ¹²

*Nufa-d d akken llant tenzay i yessedfaren isem kan, ur ssefarent ara amqim awsil (ar, am, i...) anecta ilmend n (IMARAZEN, M. 2007 : 65) id yennan : «[...] ilaq ad d-nini tinzay ur sefarent ara amqim awsil (“yef, af, f”, ar, s, am, i, n). Tidak-agi s umata twaseqdacent uqbel n yinumasen*d imeskanen, am, wagi, yefwagi, arwagi, iwagi, wagi, s wagi, n wagi. Tid-nniden twaseqdacent d imqimen ilelliten :am nek, inek, s nek, arnek.»* ¹³. Akken dayen i llant tenzay i yessedfaren amqim awsil kan, ur sefarent ara isem (yes, yid...), aneggaru-yaseeu tawuri n yisem, d asemmad arusrid.

¹⁰ « La préposition n'apparaît jamais sans complément, celui-ci pouvant être nominal, pronominal ou propositionnel ».

¹¹ « La très grande majorité des prépositions est clairement d'origine nominale, comme le montrent leur syntaxe, leur morphologie et leur signifiant »

¹² BENDALI, S (2007), le nouveaux manuel de langue amazigh, hca, Alger.

¹³ « Il faut souligner que ce ne sont pas toutes les prépositions qui peuvent prendre ces pronoms affixes [...]. Celles-ci sont employées, généralement, avant les substantifs et les démonstratifs [...]. Certaines sont utilisées, en outre, avec les pronoms indépendants [...]. »

Tanzejt tessenfalay-d anamek, anamek-is yettbin-d deg wittal, yal tanzejt tezmer ad tessenfali ugar n yiwen unamek, ilmend n (**BOUKHRIS, F & wɔd, 2008 :119**) nnan-d : « [...] s wanect-a kra n tenzayd tigetnamkin. »¹⁴

➤ **Kra n tenzay i nesseqdac deg tmaziyt**

(nekkes-itent-id seg udlis *Actes*. Aslugen n tira n tmaziyt (2012 :254-256).

akked : temmal-d asdukel (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yedda akked uɣewwal-is.

am : temmal-d aserwes (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Rɣaget am yilili.

ar : temmal-d tilist (tessedfar isem deg waddad ilelli). Awi-t ar asif teɣɣed-t.

d : temmal-d asdukel (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yedda d uɣewwal-is. ɣer akked.

d : temmal-d tilawt (tessedfar isem deg waddad ilelli). Ur d aseḍsu, ur d ayemzu, ur d amzur ikessu.

ddaw : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is, d abrid.

deffir : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yeffer deffir tewwurt.

deg : temmal-d tallit ney adeg. Yewwi-d ad yili yiwet n tallit ney yiwen n wadeg kan (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Deg leid i d-yettas ɣer-ney ; Deg taddart i iħemmel ass n tyimit.

fell : temmal-d adeg. (Tessedfar amqim awsil, ur tessedfar isem. Fellowen kan i nettkel.

gar : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Ili-k d uccen gar wuccanen, d izem gar yizmawen.

¹⁴ « [...] C'est pourquoi certaines prépositions sont polysémiques. »

i : temmal-d win i ilan ney i terza taluft deg tefyirt (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Ad nini tanemmirt i warrac-nney !

mebla : temmal-d tibawt (tessedfar isem deg waddad ilelli). Nemsefham mebla tameslayt.

n : temmal-d ayla (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Izerfan n umdan d yizerfan n tmeṭṭut.

nnig : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Nnig ubrid, ddaw ubrid, leqrar-is, d abrid.

s : temmal-d allal (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Mačči s yir awal iferrun medden timsal.

s : temmal-d tanila (tessedfar isem deg waddad ilelli). Yerza-d uyrib s axxam-is.

sdad : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Gnen sdad tewwurt.

sdaxel : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Sdaxel wanu i yeffer.

sdeffir [seg tenzay : s + deffir] : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yebna axxam sdeffir uxxam aqdim.

seddaw [seg tenzay : s + ddaw] : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yedduri seddaw tzemmut.

seg : temmal-d akud, tallit ney adeg. Yewwi-d ad ilin sin n wakuden, snat n talliyin ney sin yidgan (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Seg tis tam armi d tis mraw, netta yesyar arrac. ; Seg unebdu yer unebdu i dyettuyal yer tmurt. ; Yewtitt yef uḍar seg Bgayet armi d Lezzayer.

sennig [seg tenzay : s + nnig] : temmal-d adeg (tessedfar isem deg

waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Ur yezmir yiwen ad dyekk sennig wawal-is.

syur : temmal-d tama ney tanila (tessedfar isem deg waddad amruz, ma seg yismawen i ilan addad). Syur watmaten i d-tekka tyita.

uqbel : tettuseqdac i wadeg, i wakud ney i tallit (tessedfar isem deg waddad ilelli). Uqbel taddart, ad afeḍ timæssit.

yes [seg tenzeyt n wallal s + amqim awsil] : temmald allal. Tessedfar amqim awsil, ur tessedfar isem. Yes-wen kan ara nimyur.

yid [seg tenzeyt n usdukel d + amqim awsil] : temmal-d asdukel.

Tessedfar amqim awsil, ur tessedfar isem. Yid-wen kan i nettemsefham.

yef : temmal-d adeg (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yefka tazmert-is yef warraw-is.

yer : temmal-d tanila (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Yunag yer tmura n medden.

yur : temmal-d ayla (tessedfar isem deg waddad amaruz, ma seg yismawen i ilan addad). Tidet, attan yur medden.

III.1.4.Aseyru

Aseyru d l̄sas n tefyirt fell-as I tebna tefyirt, ma ulac-it tafyirt-nni ur t̄sēi ara anamek, yettili d tafyirt tanemyagt, ney d amyag, d isem deg tefyirt tarumyigt.

III.1.5.Asemmad

D isem i is̄ēēu anamek n useyru deg tefyirt, deg tmaziyt llan ātas n isemmaden gar-asen, asemmad usrid s usteqsi (acu, anwa) yettili deg waddad ilelli, asemmad arusr̄id s usteqsi (iwacu, iwumi) yettili deg waddad amaruz, asemmad imsegzi d netta i ixedmen tigawt, asemmad n yisem, dima tett̄ili tenzeyt « n » defir n usemmad-nni, asemmad s tenzeyt.

III.2.Addad

D talya ireffed wawal deg tefyirt ney gar wawalen is-d -yeyzin , isem deg Tmaziyt yur-s sin n waddaden (addad ilelli ,d umaruz.), akken dayen i yella waddad n yisem deg kra n watallen ijerrumanen, yettili-d ubeddel deg teyra tanicawt.

III.2.1.Addad ilelli

D talya taḥerfit n yisem deg tutlayt n tmaziyt, ad d-naf (YAHIAOUI, M. 2008/2009: 81) yenna-d: « *addad ilelli d anemgal n waddad amruz, aneggaru-a tettbeddil teyri tamezwarut, ma d addad ilelli dima tettyima akken.* »¹⁵.

Md:

Mi ara yili d isem.

- D ilelli: Taqcict, aḍar , amcic, aqelmun.

- D aseyr: D amnay.(PICARD, A. sbt 44).

- Deg tazwara n tefyirt.

Md:

-Tamurt n uzemmur d At friḥ.(PICARD, A. sbt 230).

- Taerabt d awal n Rebbi. (BOUAMARA, K. sbt 66).

III.2.2.Addad amaruz

Addad amaruz yettaley s ubeddel n teyra tamezwarut deg kra n usatal ajerruman ,ney s tmerna uzwir n «w » ney « y » ,dayen s uyelluy n teyra, ney melba ma teyli teyri tamezwarut.

Mi ara tili tenzeyt sdat n yisem dima yettili deg waddad amaruz ad d-nnaf (NAÏT-ZERRAD, K.1995:62) i d-yenn-a: « *Addad amruz n yisem ameskan*

¹⁵ « Contrairement à l'état d'annexion don't la voyelle est affectée l'état libre maintient toujours cette voyelles.»

yessekanay-d tiyra n udasil deg tegnatin isatalen n tjerrumt azwir (w ney y) ney d ayelluy n tergaltnni. »¹⁶

Akken i d-yenna dayen:(**BENDALI, S. 2007 : 25**) :« Addad amaruz d talya n yisem yurzen s ususru yer wawal i yedfer. Sumata, yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca tikwal ur d- yettili ara ubeddel. »¹⁷

III.2.2.1.Talyiwin n waddad amaruz.

Stmerna n « w » sdat teyri tamezwarut « a » ney « u ».

- Akbal ———→ *dwekbal*. (**PICARD, A. sbt 40**).
- Amezyand ———→ *umezyan*. (**PICARD, A. sbt 104**).
- Amuđin ———→ *d amuđin*. (**BOUAMARA, K. sbt 10**).
- Amencuf ———→ *d amencuf*. (**BOUAMARA, K. sbt 110**).
- *amand* ———→ *waman*. (**PICARD, A. sbt 26**).
- *Uččid* ———→ *wečči* °.

S tmarna « y » sdat n teyra tamazwarut « i ».

- *Iri* ———→ *d yiri*. °
- *Iserwulad* ———→ *yiserwula*. (**PICARD, A. sbt 12**).

S temlellit n teyra « a » tettuyal d « u ».

- *Arumi* ———→ *d urumi*. (**PICARD, A. sbt 12**).
- *Ahicur* ———→ *d ahicur*. (**PICARD, A. sbt 38**).
- *Axeddam* ———→ *d axeddam*. (**BOUAMARA, K. sbt 17**).

¹⁶ « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant, sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux, de (" w " ou " y ") et / on maintien ou chut de la voyelle initiale.»

¹⁷ Asqamu unnig n timuzya.

S uyelluy n teyri « a » ney « i » tettuyal d « Ø ».

- *Tiregwa* ———→ *d tregwa*. (BOUAMARA, K. sbt 17).

- *Tameṭṭut* ———→ *d tmeṭṭut*.^o

III.3.Tawuri.

Deg tutlayt n tmaziyt yella umyag d yisem, yal yiwen seg-sen yesɛa tiwuriwin-is deg tefyirt mgaraden, amyag d ayenwuran isɛa yiwet n twuri d aseɣru, ma d isem d agetwuran isɛa tiwuriwin, d aseɣru, d asemmad (imsegzi, usrid, arusrid, atg.), ma d tanzayt tesɛa tawuri d awuran, akken i d-yenna (DUBOIS & wd. 1999: 204) :« *neqqar-as tawuri i twuri yesɛan aferdis n tesnilest (imeslic, alyac, awal, uddus) deg tyessa *tajerrumant n tmenna [...] mi ara d-yilli wawal yef twuri n usentel d tawuri n useɣru, yesɛa tabadut n wassayen igejdanen n tefyirt, d twuri isemmaden (talya n umaylay*) i d-yeskanayen anamek n kra wawalen. »¹⁸*

III.3.1.Tawuri n umyag.

III.3.1.1.D aseɣru.

Md 01 :

-*Yettuyal tikwal d amencuf*. (BOUAMARA, K. sbt 110).

Yettuyal: Deg talya d amyag, (ud wis 3, am, sf).

Ma deg twuri d uddus amsayru.

Talya taḥerfit « uyal ».

(Y ———) deg twuri d asentel, deg talya amatar udmawan.

¹⁸ « On appelle fonction le rôle joué par un élément linguistique (phonème, morphème, mot, syntagme) dans la structure grammaticale de l'énoncé. [...] c'est ainsi qu'on parle de fonction sujet et fonction prédicat, qui définissent les relations fondamentales de la phrase, et des fonctions compléments (objet, circonstance), qui précisent ou complètent le sens de certains termes. »

Ttuyal : Deg talya d afeggag, deg twuri d aseyr.

Md 02:

-Teereq tsarut d lmeftex.^o

Teereq: Deg talya d amyag, udem wis 3,unti, asuf.

Talya taḥerfit « ereq »

(T —) deg twuri d asentel, deg talya amatar udmawan.

Ereq: Deg talya d afeggag.

Deg twuri d aseyr.

Md 03:

-Eudden čči d zzhu. (PICARD, A. sbt 18).

Eudden: Deg talya d amyag, udem wis 3,unti, asget.

Talya taḥerfit « Eudd »

(— n) deg twuri d asentel, deg talya amatar udmawan.

Eudd: Deg talya d afeggag.

Deg twuri d aseyr.

III.3.2.Tawuri n yisem

Isem d agetwuran, isea tawuri n usemmad arusrid, yettili deffir n tenzeyt deg waddad amaruz, d asemmad usriddima deg waddad ilelli, d asemmad imsegzi deg waddad amaruz i d-yettuyalen yef umatar udmawan n umyag, d anmel n usentel yettili d amqim ilelli, ma d asemmad n yisem yettili s tenzeyt « n ».

III.3.2.1. D aseyrü.

Md 01:

- *D ibarmilen.* (PICARD, A. sbt 32).

D: d amsimer.

Ibarmilen: d aseyrü.

D ibarmilen: d uddus amsayru

Md 02:

- *D tibhirin.* (PICARD, A. sbt 38).

D: d amsimer.

Tibhirin: d aseyrü.

D tibhirin: d uddus amsayru.

Md 03 :

- D azar . (BOUAMARA, K. sbt 40)

D: d amsimer.

Azar: d aseyrü.

D azar: d uddus amsayru.

III.3.2.2.D Asemmad usrid.

- yeddem asagem.°

Yeddem : d uddus amseyru.

Asagem : d asemmad usrid.

III.3.2.3.D Asemmad arusrid.

III.3.2.3.D Asemmad arusrid s tanzeyt « i ».

Md 01 :

-Ad yezziğew i lmesruf. (BOUAMARA, K. sbt 36) .

Ad : D tazelya n wurmir.

Yezziğew : uddus amsayru.

I : d awuran.talya d tanzeyt

Lmesruf : asemmad arusrid.

III.3.2.4.D Asemmad imsegzi.

-Yerra seid tameyra. (PICARD, A. sbt 15).

Yerra: uddus amsayru.

Seid: Asemmad imsegzi.

Tameyra: asemmad usrid.

III.3.2.5.D anmel n usentel.

-Taqcict, tet̄tef di nnif-is. (PICARD, A. sbt 106).

Taqcict: D anmel n usentel.

Tet̄tef: D uddus amsayru.

Di: D awuran.

Nnif: asemmad arusr̄id.

Is: amqim awsil n tmesiwt.

III.3.2.6.D asemmad n yisem.

Am yiħedriyen n weyrum. (PICARD, A. sbt 218).

Am: D amsimar.

Yiħedriyen: D aseyr̄u.

N: D awuran.

Weyrum: D asemmad n yisem.

III.4.Tafyirt.

Tafyirt, d agraw n wawalen, i yezdin gar-asen akken ad fken tikta, ney agraw n tayunin n yinaw n yal ass akken i d-uran deg **(ENCYCLOPÉDIE, LAROUSSE.2001 : 119) : « Tafyirt d tayunt n yinaw* dahric n tinawt* tamatut, tettwasuddes s ddeqs n wawalen, tuddsa-nsen tettak-ay-d anamek yemden. »¹⁹**

Ma deg tira, tzeggir s usekkil ameqqran tkeffu s tneqıdt, (**DUBOIS& wđ. 1994 : 365**) nnan-d : « *Deg wayen yerzan tajerrumt tamensayt, tafyirt d timenna i yesεan anamek, tella dayen d tayunt n ssut i yettilin gar sin n imukan n usteεfu, ma deg tira s yizamulen, asekkil aneggaru s tira n ueεqqa* asekkil amezwaru d ameqqran. »²⁰*

Deg tmaziyt llant krađ n tewsatın n tefyar:

-Tafyirt tanemyagt: anamek n tefyirt-a yeqqen yer umyag, d netta i d aseyrı,fell-as i teđra tigawt, wa ad naf tafyirt-a tebđa yef snat n taggayin:

-Tafyirt taħerfit tanemyagt: Tesεa yiwen n useyrı.

-Tafyirt tuddist tanemyagt: Tesεa ugar n yiwen n useyrı.

¹⁹ « La phrase est une unité de discours, partie d'un énoncé générale, formée de plusieurs mots dont la construction présente un sens complet. »

²⁰ « Selon la grammaire traditionnelle, la phrase est unité de sens accompagnée, à l'oral par une ligne prosodique entre deux pauses et limitée, à l'écrit, par les signes typographiques qui sont, en français, la majuscule et le point ».

III.4.1.Tawuri n tenzeyt deg tefyirt tanemyagt.

➤ Deg tefyirt tanemyagt.

Tafyirt tanemyagt, d tin ilan uddus amseyru-ines d amyag man-d yur-s isemmaden, yef waya tenna-d (SADIQI, F.1997:148) : « *Tifyar tiherfiyin tinemyagin d tifyar i yellan aferdis-ines agejdan d amyag.* »²¹

Md 01:

- *Teččur d idammen.* (BOUAMARA, K. sbt 16).

Deg twuri.

-Teččur : d uddus amseyru. (T) d-asentel.

(— ččur) d aseyr.

-D : d awuran.

-Idamen : d asemmad usrid.

Deg talya :

Teččur : d amyag, (ud wis 2, unti,sf), (T) d-amatar udmawan, eččur d afeggag.

D : d tanzeyt.

Idamen :d isem aretṭal, (am war ut, sg), addad amaruz yidamen.

Md 02:

Yuy tanumi d tisit.(PICARD, A. sbt 190).

²¹« La phrases verbale simples sont les phrases dont l'élément essentiel est le verbe.»

Deg twuri :

Yuy: d uddus amseyru. (Y —) d asentel.

(-uy) d aseyrū.

Tamumi : d asemmad usrid.

D : d awuran.

Tidit: asemmad usrid.

Deg talya :

Yuy: d amyag, (ud wis 2, sf, am). (Y —) d amatar udmawan.

(-uy) d afeggag.

Tanumi: d asemmad usrid.

D: d tanzeyt.

Tisit: d asemmad usrid.

GT:

Deg tesleḍt n tefyirt i yezrin, nufa-d tafyirt taḥerfit tanemyagt deg snat n tantaliwin, deg-s aseyrū d talya taḥerfit n umyag, asentel d amatar udmawan, asemmad usrid deg waddad ilelli.

➤ **Deg tefyirt tanemyagt tuddist.**

Tafyirt-a deg-s sin n yisumar ttwasudsen ukuz n talyiwin:

Asemmar anemyag + Asemmar anemyag.

Asemmar anemyag + Asemmar anisem.

Asemmar anisem + Asemmar anisem.

Asemmar anisem + Asemmar anemyag.

-Tuqqna s tesyent.

Asemmar anemyag + Asemmar anemyag.

Md 01:

-Iserred-it maca ifuḥ. (BOUAMARA, K. sbt 156).

Isarred: d uddus amseyru, (i) d asentel. Serred: d aseyrū.

It: amqim awsil asemmad usrid.

Maca: d tasyent, temmal-d tanmegla.

Ifuḥ: (i —) d asentel. Fuḥ: d agenseyrū.

Md 02 :

Tewwet-it s uḍar-is dya tesseyli-t°

Tewwet : (T —) d asentel. Ewwet: d aseyrū.

It: amqim awsil asemmad usrid.

S: d tanzeyt

Uḍar : asemmad n tenzayt.

Is : asemma usrid.

Dya : d tasyent n teggrayt.

Tesseyli: Asentel + agenseyrū.

T: amqim awsil asemmad usrid.

-Asemmar anemyag + Asemmar anisem.

Md :

Yettazzal amzun d æudiw ° —→ Aserwes.

Yeḥrec aṭas maca d amcum ° —→Tanmegla.

-Asemmar anisem + Asemmar anisem.

Tameṭṭut taqbaylit d tanifit am faḍma n sumer. ° —→Aserwes.

D ufhim axaṭer d azawali. ° —→tamentilt.

-Asemmar anisem + Asemmar anemyag.

Md:

Taddart-nni n at eli akken iteqqim.° —→Iswi.

Yelli-s n weltma-m cwiṭ kan i tewwi.° —→ Tasmekta.

III.4.2.Tawuri n tenzeyt deg tefyirt taḥerfit taremyagt.

Tafyirt taḥerfit taremyagt, d tafyirt i ilan uddus amseyru-ines mačči d amyag, rnan-d yur-s isemmaden yenna-d:(NAIT-ZERRAD, K. 1996:82) : « *tafyirt taremyagt, d tin iwumi qqaren dayan*” tafyirt tanisemt”, akken i d-yemmal isem-is, d tafyirt war amyag. »²²

➤ **Uddus amseyru aremyig s umsimer uzzig « d ».**

Md01 :

-*Iyiden-is d iyezfanen.* (BOUAMARA, K. sbt 97).

Iyiden :d isem asget amalay, addad ilelli, tawuri-s d uddus amseyru.

²² « La phrase non-verbale, que l'on nomme également “phrase nominale” est comme son nom l'indique, une phrase sens verbe. »

Is: amqim awsil n yisem asemmad arusrid.

D: Deg talya d tazelya n tilawt, deg twuri d amsimer.

Iyezfanen: d arbib. Tawuri-s d uddus amsyru.

Md 02 :

D imawlan n ssenea. **(PICARD, A. sbt 56).**

Deg twuri :

D: d amsimar.

Imawlan: d aseyr.

N: d awuran.

Ssenea: d asemmad n yisem.

Deg talya :

D: d tanzeyt.

Imawlan: d isem n timarawt, unti war amalay, asget war asuf (addad amruz yimawlan).

N: d tanzeyt.

Ssenea: d awal arettal, amalay war unti, asuf, war addad.

Md 03:

- D imectariten n taddart. **(BOUAMARA, K. sbt 76).**

Deg twuri :

D: d amsimar.

Imectariyen: d aseyr.

N: d awuran.

Taddart : d asemmad n yisem.

Deg talya :

D: d tanzeyt.

Imectariyen: d isem areṭṭal, amalay asget, (addad amaruz yimectariyen).

N: d tanzeyt.

Taddart : d isem amalay war unti, asuf, (war addad).

III.4.3.Tawuri n tanzeyt deg tefyirt taddayt.

➤ Tefyirt taddayt.

D tafyirt i izemren ad tesɛu sin n yiferdisen, yiwen n useyru d yiwen n umsimer yerna temmed, tafyirt-a tezmer ad tili d tafyirt tanemyagt, uddus amseyru-ines d amyag, akken dayen i tezmer ad tili d tafyirt taremyagt, uddus amseyru-ines d ansimer.

III.4.3.1.1.Tafyirt taddayt tanemyagt.

Deg tefyirt-a yettili umyag d aseyr, ma d amatar udmawan d asentel.

Md:

Nemyehmal.°

(— N) → d amater udmawan, d netta i d asentel.

Hmel → d afeggag, d netta i d aseyr.

My → d ticreḍt n tisuddma.

III.4.3.2. Tafiirt taddayt taremyagt.

Tafiirt taremyagt ney tanisemt d tin ur nesɛi ara amyag, deg tefyirt-a ad d-naf anmir d useyru.

Md 01:

D nettat. (PICARD, A. sbt 136).

D : « d » n tilawt, d animar.

Nettat : D amqim ilelli, sf, am, d aseyr.

D nettat: d uddus amseyru arumyig.

Md 02 :

D azar . (BOUAMARA, K. sbt 40).

D : « d » n tilawt, d animar.

Azar : d isem, sf, am, d aseyr.

D azar : d uddus amseyru anisem.

III.5. Tafiirt tamassayt.

Tafiirt tamassayt d tin yesean imqimen imassayen am (i, ay, ara, ideg,...) tteksen allus dixel n tefyirt, yenna-d : (BENDALI, S. 2007 : 134)

« *D irmeskinen, ilmend n tecrad tigejdanin n yisem yes-sen i yettili usiley n yisumar imassayen assay yezmar ad yili s (i, deg, ideg, anida).*»²³

Llant kra n tenzay ur zmirent ara ad ilint d amassay akken i d-yenna:

²³ BENDALI, S. 2007 : Asqamu unnig n timmuzya.

(NAIT-ZERRAD, K. 1996 : 43) : « *Tinzay zemrent ad d-dment amkan n umassay, dacu kan llan kra am nnig, zdat, ddaw, ger, deffir,...tikwal i tent-nesseqdac d amassay.* »²⁴

Md 01:

D netta, i as-d-yuyen lmakla. (PICARD, A. sbt 22).

D netta: Asumer agejdan.

I : D amassay.

i as-d-yuyen lmakla: Asumer amassay.

Md 02 :

Yeyli ssur i nebna.^o

Yeyli ssur: Asumer agejdan.

I : D amassay.

I nebna: Asumer amassay.

III.6.Imqimen iwsilen n tenzay.

Amqim awsil di tmaziyt yettarez dima s tezditi yer yisem, ney yer umyag, yer tenzay tettuyal deg umdiq n yisem, akken i d-yenna :

(MOKRANE, C. 2007 : 51) : « *D awal yettilin deg wemdiq n yisem. Yettili am yisem, tettafar-it di tewsit d umdan.* »²⁵

Tinzay sumata ur seint ara akk imqimen iwsilen, akken i d-yenna (IMARAZENE, M. 2014 : 98) « *Send anebdu awal, ad d-nini dakken tinzay akk ur zmirent ara ad seunt amqim awsil [...].* »²⁶.

²⁴ « Les préposition peuvent donc jouer le rôle de relative, mais certaines comme nnig, zdat, ddaw, ger, deffir,...sont rarement employées comme relatif. »

²⁵ MOKRANE.C, (2007), « Essai de grammaire tamaziyt ». Alger.

²⁶ « Avant d'aborder ce point, nous tenons à souligner que ce ne sont pas toutes les prépositions qui peuvent prendre ces pronoms affixes. »

Gar tenzay i iqeblen amqim awsil ad d-naf yiwet gar talyiwin n « d », d ta « **yid** » maca llant kra n tenzay ur qebtent ara amqim awsil am « i ».

Yid + amqim. (**DALLET, J. sbt : 125**)

Md:

Tanzayt « yid » (DALLET, sbt 125).			
Udem	Amqim awsil	Yid + Amqim	Ad naru
1	-i	Yid + i	Yid-i
	-ney	Yid + ney	Yid-ney
	-ntey	Yid + ntey	Yid-ntey
2	-k	Yid + k	Yid-k
	-m	Yid + m	Yid-m
	-wen	Yid + wen	Yid-wen
	-went	Yid + went	Yid-went
3	-s	Yid + s	Yid-s
	-sen	Yid + sen	Yid-sen
	-sent	Yid + sent	Yid-sent

GT

Deg tfelwit-a nufa-d imqimen iwsilen n tenzeyt d arusriden.

Amqim udmawan yezmer ad yili d amqim awsil deg talya yessebgen-d tawsit, amđan d udem, yenna-d : (**IDIR, A. 2008/2009 : 102**) « Talyiwin n yimqimen udmawanen iwsilen n umyag d yisem d tenzeyt ttemcalin deg tawsit, deg umđan, d udmawen, deg tseddast seεεun tawuri n inernayen. »²⁷

Md :

01-Yedda yid-s dayen.(**DALLET, J. sbt : 148**).

S: d amqim awsil n tanzeyt, yessenfalay-d udem amezwaru, amalay asuf.

02-Kečč yid-sen i txedmed.(**DALLET, J. sbt 125**).

Sen: d amqim awsil n tanzeyt, udem wis krađ, amalay asget.

GT:

Amqim awsil n tanzeyt « yid » n wudem amezwaru amalay asuf, yettili deg umqim udmawan ilelli kan, ur yettili ara deg umkan n yisem.

²⁷« Les forms des pronoms personnels affixes quelque soit du verbe, du nom, de preposition variant en genre, en nombre et en personnel, syntaxiquement ces pronoms personnels jouent le role des expansions. »

Taggrayt

Ter taggara n yixef-a n tseddast, newwi-d awal yef twuri d wassay i yellan gar tefyar sumata , tafyirt taḥerfit d tefyirt tuddist d tefyirt taddayt, d tefyirt tamassayt. Syin akin nemmeslay-d yef kra n yigemmad yecban tawuri n umyag d yisem deg tefyart-a, tawuri n yisem deg tefyirt tanemyagt d asemmad arusrid, ma deg tefyirt taremyagt d aseynu akken dayen i yezmer ad yili d asemmad arusrid, ma dtawuri n umyag tawuri-s d aseynu kan.

Ma d tawuri n tenzay« d » « i » :

- ✓ Deg tefyirt tanemyagt : d awuran.
- ✓ Deg tefyirt taremyagt: d amsimer / d awuran.
- ✓ Deg tefyirt taddayt: d amsimer.

Tawuri n umqim awsil n tenzeyt: d asemmad arusrid.

Taggrayttamatut

Taggrayttamatut

Tazrawt-a d tin i ikecmen deg tayult n tesnilest, asentel-is d azal n tenzay« d » d « i » deg teqbalit, deg yeswiren-a tasnalya, tasnamka d tseddast.

Iswi n tezrawt-a d tasleḍt n tenzay « d » d « i » nessawed, nufa-d kra n umaynut deg wayen yerzan tinzay-a.

- Deg uḥric n tesnalya :

- Tinzay « d » d « i » ttbeddilent talya.

- Aseqdec n talyiwin « d » d « i ».

- Aseqdec n talya « yid » d umqim awsil.

- Deg tesnamka :

- Tinzay « d » d « i » sɛant ugar n yiwen n unamek :

- Tanzeyt « d » temmal-d tayara, tilawt, ilelli, tasmekta akked tuqqna,

- Tanzeyt « i » temmal-d amqim amattar, amassay, tasmekta.

- Deg uswir n tseddast :

- Tinzay « d » d « i » seḍfarent isem deg waddad amaruz.

- Tawuri n umqim awsil n tenzeyt : d asemmad arusrid.

- Tawuri n tenzay « d » d « i » deg tefyirt :

Deg tefyirt tanemyagt : d awuran.

Deg tefyirt taremyagt : d amsimer / d awuran.

Deg tefyirt taddayt : d amsimer.

Γer taggara n tezrawt-a ad d-nini dakken amahil-a nessaram ad yettwakemmel yerzdat, imi yal leqdic ussnan yettili-d usnemi d useħbiber fell-as, yerna tamaziyt teħwağ asnemi d unadi iwakken ur tettruħu ara, wa ad tegmu, ad teddu d tyerma tamirant.

Umuy n yidlisen

Umuy n yedlisen

- IMARAZENE, M. (2014), *Elements de morpho-syntaxe kabyle*, El-Amel, Alger
- NAÏT-ZERRAD, K. (1995), *Grammaire du berbère contemporain (Morphologie)*, ENAG, Alger.
- BENDALI, S. (2007), *Le nouveau manuel de langue amazighe*, HCA, Alger.
- MOULOUD, M. (1990), *Grammaire de Berbère (Kabyle)*, Bouchene, Alger.
- NAÏT-ZERRAD, K. (2001), *Grammaire moderne du Kabyle*, Karthala.
- MOKRANE, C. (2007), *Essai de Grammaire Tamaziyt*, Mehdi.
- BERKAÏ, A. (2009), *Lexique de la linguistique Français-Anglais - Tamazight*, Achab, Tizi-Ouzou.
- BOUKHRIS, F. & all (2008), *La nouvelle grammaire de l'amazighe*, IRCAM, Rbat, ed El Maarif Al jadida.
- J.-M. DALLET, (1982), *Dictionnaire Kabyle-Français, des parles de AtManguellat*, SELAF, Paris.
- ENCYCLOPEDIE, L. (2001), *Français – Français. 2^{eme}*, Edition carousse NUEF, Paris.
- MEKSEM, Z. (2008), *Isuraz n usezdi d tenmezlatadrissant n tmaziyt : Asnekwu d tesledt*, Asqamu Unnig n Timmuzya.
- MOUNIN, G. (1974), *Dictionnaire de la linguistique*, Presses universitaire de France, paris.
- NAÏT-ZERRAD, K. (1996), *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Syntaxe*, ENAG, Alger.
- PICARD, A. (1958), *Textes berbères dans le parler des Irjen (Kabylie) La Typo-Litho et Julbs Carbonel, 2, rue de Normandie, 2 Alger.*
- CHAKER, S. (1984), *Textes en linguistique berbère*, Bouchène, Alger.
- DUBOIS J. & all, (1999), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*, La rousse, Paris.

- FATIMA, S. (1997), *Grammaire de Berbère*, L'Harmattan. Paris.

Tizrawin n nnigturagt

- IDIR, A. (2008/2009), *description morphosyntaxique d'un parler Kabyle : le parler d'Akfadou, région de Bejaia*, sous la direction de NAÏT-ZERRAD, K. mémoire de magister, université de Bejaia.
- AISSOU, O. (2007/2008), *étude comparée de deux parlers kabyles, (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, sous la direction NAÏT-ZERRAD, K. Mémoire de magister, université de Bejaia.
- YAHIAOUI, M. (2008/2009), *Essai de typologie syntaxique des expressions figée kabyles (parler de Tichy)*, sous la direction NAÏT.
- ZERRAD, K. Mémoire de magister, université de Bejaia.

Amawal

Amawal

Iybulainesseqdec d wi :

1. MANSOURI, H, A. (2004). Lexique du Berbère moderne, Français / Tamaziyt. éd, HCA.Alger.
2. BERKAÏ, A. (2009), *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamaziy*, éd, Achab.
3. MAHRAZI, M. (2013). Lexique de didactique et des sciences du langage, Français-Amazigh /Amazigh-Français, Haut Commissariat à l'Amazighité.

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Asebter	Amawal
Amernu	Advérbe	109	BERKAÏ, A.
Uddus	Syntagme	122	
Tuddsa	Combinaison	144	
Acali	Variation	164	
inaw	Discours	169	
Aferdis	Elément	175	
Ameskil	Variable	216	
Arbadu	Indéfini	208	
Imeslic	Phomème	236	
Aseḍru	Réalisation	280	
Tayunt	Unité	309	
Abruy	Constituant	75	
Amaylay	Circonstances	09	MANSOURI, H.A.
Awuran	Fonctionnel	61	
Branche	Tifurkac	25	MAHRAZI, M.
Tayessa	Structure	101	
Tazuni	Distribution	313	

Ammud

Ammud

PICARD, A. (*Textes berbères dans le parler des Irjen*).

- Di tmurt-nney d lɛar wi isetten remɗan. (sbt 02).
- Yiwet deg wasif akk d snat deg udrar. (sbt 06).
- Bu ɣelwan d timdunin. (sbt 06).
- Tilawin yur-nney ur wartent ara almi d leewam-a. (sbt 06).
- Ama d lxir, ama d lhem. (sbt 06).
- Leqbayel d iɛeddazen. (sbt 10).
- Mačči d aseggad. (sbt 10).
- Ad t-ifessel am leɛlam d tidet. (sbt 12).
- Lukan d arumi tlaq-as ttabla. (sbt 12).
- Ad iqiss i bab n čči d waken ad ixid. (sbt 12).
- Ɛcreyyam d wamek ara yekfu akustim. (sbt 12).
- Efɛk-as timqestin d tsegnit d tmacint n lexyaɗa. (sbt 12).
- Ttxidın ibulɗa d yiserwula. (sbt 12).
- Snent ula d tilawin. (sbt 12).
- Ma yehwaya-k d nutenti ara yesɛun imectariyen. (sbt 12).
- Ur yestaɛfu ara alama d ssbaɣ. (sbt 14).
- Yiwen uqečmur d ayezfan. (sbt 14).
- D arrac-a iwumi qqaren ihellalen. (sbt 16).

-
- Ass n sebċa uċċrin d nutni ara yextiren tċam yelhan. (sbt 16).
 - Ġudden cci d zzhu. (sbt 18).
 - Yal aseggas ad t-neqqren d anqar alamma meqqrit. (sbt 20).
 - Ttawin-t wid is yettilin d anużum. (sbt 20).
 - Kullec d ajdid ula d tacacit. (sbt 22).
 - D netta, ara as-d-yayen lmakla. (sbt 22).
 - Ayen yesweċren remċan useggas-a d lmuna i ixusen. (sbt 22).
 - Irden d temzin ylayit . (sbt 22).
 - Yettak-d ala kilu d nnefs. (sbt 24).
 - Ama d lexrif, ama d lqahwa, ama d ssabun. (sbt 24).
 - D wagi ay d lbaċel azuran. (sbt 24).
 - Lukan leċkem d aċċeqqi, ad yessiċed akk medden. (sbt 24).
 - Alama d lweqt-a ttxassan waman. (sbt 26).
 - Mi ara ruċent tlawin ad agment, ur d tuyalen-t ara zik. (sbt 26).
 - Anect-a akk d tamezwarut si lċamu. (sbt 26).
 - Tala tezga d tilemt. (sbt 28).
 - Imdanen d lmal. (sbt 28).
 - Ass d yiċ. (sbt 28).
 - Imawlan n tebċirin d tċamen n At Mussa. (sbt 29).
 - Ġċan ula d nutni. (sbt 29).

-
- Tamurt n leqbayel d tamurt n tjur. (sbt 30).
 - D lbecna. (sbt 30).
 - Irden d temzin. (sbt 30).
 - Kra n yibawen d tağilbant d lhemmez d læeds. (sbt 32).
 - Zzit d tazart. (sbt 32).
 - Imesdurar lemliḥ deg-sen d win ara d-yarren lyella-s. (sbt 32).
 - D ibarmilen-nni imeqqranen. (sbt 32).
 - D ay-a ay delfayda n tmurt-nney. (sbt 32).
 - D ccetwa. (sbt 34).
 - Ttafen-ten d lemɛayen . (sbt 34).
 - Yettili wefrux d amḍari. (sbt 36).
 - D tiyerza ney d tuzzga. (sbt 38).
 - Ameggel d timeyrisin. (sbt 38).
 - Ad tawed d tamenzut. (sbt 38).
 - D tibḥirin. (sbt 38).
 - Ad t-ḥuccen d ahicur. (sbt 38).
 - D asefruri. (sbt 38).
 - D amenzu. (sbt 39).
 - Llubyan d wekbal. (sbt 40).
 - Leqbayel d uḥricen. (sbt 42).

-
- Ma d arren s lexbar. (sbt 42).
 - Ma d ikerri ney d ayyul ney d tayadt. (sbt 42).
 - D ayen iwulef. (sbt 42).
 - D amnay. (sbt 44).
 - Idyaŷen d igarwaŷen. (sbt 44).
 - Ksiy nekk d yimeksawen. (sbt 48).
 - Neksa almi d azal. (sbt 48).
 - Amzun d taqedduht. (sbt 48).
 - Ttuyalen yefarawen n tneqlet d iquranen. (sbt 48).
 - yuyal as tiniḍ d taḥrirt. (sbt 50).
 - Ad d-tt-yay lḥal tesɛa ula d nettat. (sbt 52).
 - Ay acrik d lweqt utixer. (sbt 52).
 - D imawlan n sseneɛa. (sbt 56).
 - Alamma d yennayer. (sbt 56).
 - Lɛedda-nsen d asemmiḍ. (sbt 56).
 - Aneggaru d win yesean axxam. (sbt 60).
 - Ula d yiwen uxxam ur yezmir kter n wanect-a. (sbt 62).
 - D imerkantiyen d tidet. (sbt 62).
 - Ama netta ney d wiyaḍ. (sbt 62).
 - Ula win ittyimin d iyimi. (sbt 64).

- D nekk is-yettawin. (sbt 64).
- Ad qimen alamma d rrebea. (sbt 64).
- Di lwaqt-nni d ssuq ameqqran. (sbt 70).
- Ma d uḥric yessen amek itt-msewwaqen. (sbt 70).
- Kul yiwen d ddwa la d-yettemmel. (sbt 78).
- D lmut i d-yusan. (sbt 78).
- Sean akk ttaq d uḍyiq. (sbt 78).
- Ula d ixeddamen qlilit. (sbt 78).
- Akbal d lubyan. (sbt 90).
- Nelha d imensi. (sbt 90).
- Yuyal d lḥebb lemluk. (sbt 90).
- Idmim yuyal d tifirest. (sbt 90).
- Ama d talqimt n txellalt ama d win n yeclem. (sbt 90).
- Wagi d cyel n warrac. (sbt 96).
- D asawen d akessar. (sbt 98).
- Ula d asebbi-nsen yewear. (sbt 100).
- Cfiy-d asmi lliy d amezyan. (sbt 104).
- Kra d lexdae ameqqran. (sbt 106).
- Ur nesēi ara wid yemmuten d iyriben. (sbt 108).
- Merra merra ur d taraḍ ara s lexbar. (sbt 108).

- Gar wid meqqren d wid mezziyen. (sbt 108).
- Tuttra d leib. (sbt 108).
- Ameqqran akk deg-sen d win n At Musa. (sbt 110).
- D netta i itt-aṭṭafen idrimen n taddart. (sbt 112).
- Ma d tura ulac. (sbt 112).
- Iheddar i yergazen amzun d afeḥli. (sbt 114).
- Ad yekrez d akessar d asawen. (sbt 114).
- Imekli-a d ṭeam. (sbt 114).
- D tazaraet. (sbt 116).
- Ad yawi yid-s ayum d kra n tazart .(sbt 114).
- Imekli-a d ṭeam. (sbt 116).
- Tameṭṭut-is telha d imensi. (sbt 118).
- As tiniḍ d alebeaḍ. (sbt 118).
- Ula d netta yečča. (sbt 120).
- D ta iwumi qqaren asfilizi. (sbt 120).
- Akka kan ay d cyel-nnsen. (sbt 120).
- Wagi d remḍan. (sbt 120).
- Twala-m d tameddit. (sbt 120).
- Ma d ultma-s temmut. (sbt 120).
- D mmi-s n leflani. (sbt 122).

-
- Kul wa d ayen la ixeddem. (sbt 124).
 - Lemliḥ deg-sen d wid yesəan tabarnust. (sbt 126).
 - Zzwayel d yizeggaren. (sbt 128).
 - Ccɣel n tlawin lakked ccɣel n yergazen yekkfa. (sbt 134).
 - Asmi yella d ilemzi. (sbt 152).
 - Ad awin ama d ayanim neɣ d aḡdar. (sbt 152).
 - Ad as-tiniḍ d tirbunat. (sbt 152).
 - Yerreq d bugaṭuwat. (sbt 152).
 - Armi d yibbass tufa-t yemmut. (sbt 156).
 - Emer ameybun ur yesəi ula d azekka. (sbt 158).
 - Bban yirden d temzin. (sbt 160).
 - Ad megren alamma d azal . (sbt 160).
 - Yerres yiṭiḡ d azizwu. (sbt 160).
 - Ad uyalen yer tmegga alamma d Imeyreb. (sbt 160).
 - Ad yeḡmeeḥ ddarsa d aemmur. (sbt 166).
 - Netta d mmi-s. (sbt 166).
 - Ma d lḥeb iyelli-d. (sbt 166).
 - Ad kemlen azuzer ssaəa neɣ ssaəa d nnefs. (sbt 166).
 - La ttektiliy uḍan d wussan. (sbt 170).
 - Ass ugeffur ḥesbay-t d id. (sbt 170).

-
- Ula d kečč hder. (sbt 172).
 - Ccbaḥa n tefsut d iyi. (sbt 174).
 - Lemwas d tferciḍin. (sbt 182).
 - Netta d ɛemmi. (sbt 184).
 - Sya d tasawent hedret ayen yellan. (sbt 186).
 - Tteddunt ula d tiḥdayin. (sbt 188).
 - At-id-rren d asawen. (sbt 192).
 - D ta iwumi neqqar tamɣarsi. (sbt 194).
 - Almi d lḡiha n leica . (sbt 196).
 - Ma d asemmiḍ yella. (sbt 196).
 - D lweqt n rriba. (sbt 198).
 - Znuzun d lbiɛ. (sbt 208).
 - Bbin ddeewa yef yiwen d aberrani. (sbt 210).
 - Sya d tasawent yekfa lhif. (sbt 210).
 - Asmi mezziyit d taxessart. (sbt 210).
 - D csetwa ney d tafsut. (sbt 212).
 - D tikwal i nettnadi. (sbt 212).
 - Llan igellilen d tuḡḡal. (sbt 214).
 - Ur yekcim ara lufeq-nnsen yerna d adeggal-nnsen. (sbt 214).
 - D lmumen ur d-yeḡḡi ara dderya .(sbt 216).

-
- D At Eli d At Eisi. (sbt 216).
 - Ula d nutni . (sbt 216).
 - Ama d abakur ama d wayeđ. (sbt 218).
 - Lukan d iħedriyen n weyrum . (sbt 218).
 - Ta d tazenğert. (sbt 220).
 - Tṭaqa n tneqlin i ttezzun d tizunğar. (sbt 220).
 - Lexrif d imdewwer. (sbt 220).
 - Lexrif d aberkan d ameqqran. (sbt 222).
 - D wi n mmelwi. (sbt 222).
 - Tazart-is d tacebħant. (sbt 222).
 - Yaş d amerkanti ad yeddem tayenğawt. (sbt 230).
 - Ur ten-xeddem ara d amenzu. (sbt 234).
 - Mi tebba d kečč ara yid-yinin tebba. (sbt 236).
 - Weħdes d ađu. (sbt 244).
 - Ma d ageffur ur yettyimi yiwen. (sbt 244).
 - Ad yerku di lqaša d lqalil ara d-yeqqimen. (sbt 244).
 - Eddan s iqecwalen d tqecwalin. (sbt 244).
 - Ad leqden timetṭiwect d wamek ara d-qerben yer tayeđ. (sbt 244).
 - Ulaç ula d eeggu. (sbt 248).
 - La tetten tanalt ula d nutni. (sbt 248).

- D ass amezwaru. (sbt 252).
- Yella lesfenġ d weksu. (sbt 252).
- Yiwen d wa i ifkan i warrac. (sbt 254).
- D wi ara yessawalen lħenni. (sbt 254).
- Yella ddheb d lfeṭṭa. (sbt 256).
- Imeħḍaren d imawlan. (sbt 256).
- Ħemti d yemma. (sbt 260).
- Yuyal-iyi d qeḍran. (sbt 262).
- Zwaġ d ayen iweeren. (sbt 268).
- Tettqudur akked sser. (sbt 268).
- Alamma d asmi yeqbel. (sbt 270).
- Deffir n tmussni d lemħiba. (sbt 270).
- Deffir n lemħiba d nnesba. (sbt 270).
- Ad t-yeseu d ayla-s. (sbt 280).
- Leid tameqqrant d leid n weksu. (sbt 294).
- D tidet. (sbt 294).
- D tama n wexxam Rebbi. (sbt 294).
- Ad yuyal d aqqaruy deg taddart. (sbt 296).
- Ad bdun taddart d tirni. (sbt 296).
- Ass-a d tameyra n nnbi. (sbt 298).

-
- Ma d imensi n nnayar. (sbt 298).
 - Irden akk d iwrayen. (sbt 302).
 - Ad ččent d tineggura. (sbt 304).
 - Ačhal d abrid ur tekfi ara ttebyita. (sbt 304).
 - Afellaḥ ssbeḥ zik ad d-yemger i yitij. (sbt 02).
 - Yenna-as i yiwen uxewni. (sbt 10).
 - Yenna-as i uxewni nniḍen asen-ieiwed . (sbt 10).
 - Ad yes-s i d-iqeddem. (sbt 10).
 - Ad iqiss i bab n cci d wamek ara ixid lḥaḡa-nni. (sbt 12).
 - Lmagaza i d-fyen. (sbt 12).
 - Ufiy-d sidi Lyazid yeqqim yer tebburt i ubeḥri la ites lqahwa. (sbt 14).
 - Wid la leēben lkarta. (sbt 14).
 - Yessebbay lqahwa i wi ara yeswen. (sbt 14).
 - Ad wten amek ara tessethun i wakken ad-yuzum aṭas bbussan. (sbt 18).
 - At yejmeε i yiman-is. (sbt 20).
 - Mi ara iεeggen walebeaḍ Remḍan, ttawin-t wid i as-yettilin. (sbt 22).
 - Baylek yettak-d ala sebεa kilu d nnefs i uεeggal. (sbt 22).
 - Win yerwan ur yettḥebbir ara i gma-s ney i lḡar-is ma yelluz.(sbt 26).
 - Nnejmaēn At taddart i wakken as weqqmen aεessas i tala.(sbt 28).
 - Ṭṭamen-nsen ur iεeggen ara i lyaci-ines.(sbt 28).

-
- Ma sseryen i zzit ad tawed s asif ! (sbt 32).
 - Ad tafed d-ayagi i ay-d-lfakyan tmurt-nney.(sbt 32).
 - Rnu zerreen cclada wigad i tt-yesean. (sbt 34).
 - Ttawden-d zik ,ttafen-ten medden d lemawna i lweqt. (sbt 34).
 - Ad bdun ad truzun akal i temzin, i yirden. (sbt 34).
 - Ad yezziǧew i lmesruf n wexxam. (sbt 36).
 - Azemmur-nni i d-yejmeε. (sbt 36).
 - Netta yezmer i walud. (sbt 38).
 - Wigi i merra ttawden d imezwura. (sbt 40).
 - Ad truḥed ad twaliḍ i wakken ur tettḍae ara tazart. (sbt 40).
 - Ad d-tawed i unezgum. (sbt 40).
 - Llan maḍi wid i iruḥen s atnεequb. (sbt 46).
 - Lukan i as-unfen ad ieeddi. (sbt 46).
 - Barkaw lebsala, anfet i urgaz ad-ieedd. (sbt 46)
 - Yerra-ten amzun d taqedduḥt, yefk-itt i uεedniw-nni. (sbt 48).
 - Lmal yettaεdaz i tikli. (sbt 50).
 - Ma d tafellaḥt ay d-nettay ama d iqecwalen ama d tiqecwalin. (sbt 54).
 - Deg unebdu ay stuquten azetta. (sbt 54).
 - Snat n tecwura ay ttarran i yiwen weyyul. (sbt 54).
 - Ad tekcem tεecrett n meyrres telha i umeggal d tmeyrusin. (sbt 58).

-
- Ad bdun izegzawen, d læali-iten i ttejra. (sbt 58).
 - Ama i warraw ama i isegni. (sbt 58).
 - Ad rnun imellalen lhal i tyirza n unebdu. (sbt 58).
 - Yettyimi lyaci i tili la yettraġu ad yewjed weksun. (sbt 70).
 - Awwah! aṭas ay mazal! (sbt 72).
 - Settin n duru ad yekker i kilu! (sbt 72).
 - Yya, lači ala ayagi i ay-icerḥen. (sbt 74).
 - Daymen yuri ay tneffqed, llah irebbeḥ! (sbt 74).
 - Ad fken tisyar-nni i walbeaḍ n warrac. (sbt 76).
 - Yettrebbiḥ i yemsewqen. (sbt 76).
 - Yettara sserf i imectariten. (sbt 76).
 - Lukan d-affad ay uyen. (sbt 76).
 - Yura Rebbi lḥaġa i walbeaḍ. (sbt 78).
 - Yessefk-as ternuḍ lkuri i lmal. (sbt 82).
 - Kul taxxamt i iecra ieggalen. (sbt 84).
 - Akken i neffey i texxamt n yizem. (sbt 86).
 - Mi tḍalled i yiyil uqalac, ad waliḍ azemmur. (sbt 88).
 - Mi tettaxreḍ i uzemmur, ad tafed urti. (sbt 88).
 - Kerzen-t tlata iberdan rebea i useggas. (sbt 90).
 - Lhan wid yettarran i ttelqim tabquqt. (sbt 94).

-Tadwit i zzerzur d umergu. (sbt 102).

-Win i iħebsen acu id ibbi n wakal i uεeggal ad yaf tardast i yiwen.(sbt104)

-Seg at yeεqub ay d-usan. (sbt 110).

-Wa ur yeqqar i wa. (sbt 110)

BOUAMARA,K. (tullisin ,nekni d wiyid).

- Lḥağ d terbaet-is d uceɛban qqimen ɛussen.(sbt 08).
- D acu i isruḥen ney i d-rebḥen. (sbt 08).
- Dya tarrast d tin n Uceɛban . (sbt 08).
- At taddart n tagma dtekemmict .(sbt 09).
- Nettat d netta.(sbt10).
- Lemmer d atmaten n leḥlal n tassa. (sbt10).
- Lemmer mazal deg-sen kra n turrugza d nnif. (sbt10).
- Seg wasmi i as-d-yefka bab-as rray d nutni dtismin. (sbt10).
- Ula d lehdur n medden kemlen-asen cwiṭ. (sbt10).
- Tter yettuyal, yaas ila deffir mya d aseggas. (sbt10).
- Dda Saɛid mačči d aḥbib nnig n wiyid. (sbt11).
- D netta day i yesɛelmenɛini d mmi-s seid. (sbt 11).
- D lḥu baba-s n uceɛban. (sbt 12).
- Ur yettcukku ḥed belli d netta i as-d yesyamen. (sbt 12).
- Azekka dtimṭelt.(sbt 14).
- Saɛid d Lḥu n yiwen n wedrum. (sbt 14).
- Degmi i yuyal d lamin n lumna n læerc. (sbt 14).
- Lḥu s temḥeqqranit,dya d tin i d tafellaḥt-is. (sbt 14).
- Tessawel-d i Ssaɛid d allag i wakken ad as-yeggar leenaya.(sbt 15).

-
- D ayen id axeddim-nsen. (sbt 15).
 - Seid tekcem-it turrugza,akken d aezri. (sbt 15).
 - Ney d aberrani,ulamma d aħbib n wul n tassa. (sbt 15).
 - Seid yetwel yesea leeqel d lmeequl.(sbt 16).
 - Ssaeid yezra,d taemamt-nni yef wammas-is kan i as-fsin. (sbt 16).
 - Teččur d idammen ugin ad ħebesen tikli. (sbt 16).
 - Netta d axeddam,d win id ayrum-is.(sbt 17).
 - Netta yef Tegmertd tacebhant am yilis. (sbt 17)
 - Tidi yettazzalen d tiregwa deg wudem-is. (sbt 17).
 - Ul-is yeddendun deg wadan-is,d akessar d asawen yekkat . (sbt 17).
 - Teđra-asenjam umcic d uyerda.(sbt 18).
 - Deg lqed d akemmali deg ssifad aferruğ. (sbt 19).
 - Ebubi d abrurkan d afuncan. (sbt 19).
 - D asemmađ wul-is. (sbt 19).
 - Yuyal d lbuyđ, lbeyđ-nni yuyal d akebri is yebya ad t-yessery. (sbt 19).
 - D ddula n Fransa. (sbt 21).
 - Iteddu akka d wakka.(sbt 22).
 - Maca tuy d yiğadarmiyen ur brin ara i tili. .(sbt 22).
 - Aseggas n waya d waya.(sbt 22).
 - D aecessas n wexxam ay amyar.(sbt 23).

-
- Bab-as n Ebibi d aderyal.(sbt 23).
 - Seid yetwaæredd amezwaru. (sbt 24).
 - Tuget deg-sen d ifellaḥen. (sbt 27).
 - ur yettaġġa ḥed iger-ines d lbur. (sbt 27).
 - Yeḥ wakken i yuḡal d amaṭṭaf. (sbt 27).
 - Ttuy d lweqt n imekli. (sbt 27).
 - ass-nni d tiwizi. (sbt 27).
 - yesres anzel d umatu. (sbt 28).
 - Imawen ttcercuren d aman. (sbt 28).
 - Yettraġu melmi ara as-d-tini d acu-t llufan-nni. (sbt 29).
 - Nettat tecyel d lhem-ines. (sbt 29).
 - Abrid ur yezzif ara d lemziyya! (sbt 29).
 - Tuli-tt-id tidi d tasemmaḍt. (sbt 29).
 - Ttaznen-d lmandat d tebratin. (sbt 31).
 - Wi ur nessin tayuri d tira,d aderyal. (sbt 31).
 - Tetten tidi n yimdanen yerran wiyiḍ d aklan. (sbt 32)
 - Taqcict d lear yakan. (sbt 32).
 - Ad arun tibratin d lekwayeḍ-nniḍen. (sbt 32).
 - Azekka d taæacurt. (sbt 33).
 - ran almi d anda i qqaren at la3raḍ ḥebsen. (sbt 34).

-
- Ssifa d lalla Fatima , lehwal d irqaqen,d timserrit , d tamelħant. (sbt 34).
 - Tuyal-asen d tanumi. (sbt 35).
 - Cedhan awal azidan d uħlawan. (sbt 35).
 - Netta d iken. (sbt 35).
 - Yeffey-d d imnetri. (sbt 35).
 - Imezyanen ħemlen-t mačči d kra. (sbt 36).
 - Busseed d afras , d yir netta ,d abelearriw ,d amcum ur ndue. (sbt 36).
 - Tudert d tameddurt. (sbt 36).
 - Yesnulfa-d irebbiten d tmucuha. (sbt 38).
 - Ylint tmegrađ yeffyen d asfel yef tmurt.(sbt 37).
 - Imaren d ifadden kan i yeeyan. (sbt 37).
 - Tekkes-ay akal d usirem. (sbt 37).
 - Tebđa tamurt d iceqfan. (sbt 37).
 - D tserđin-a i yefkan tazmuri i yinumak. (sbt 39).
 - Gan-asen rruħ d yiman. (sbt 39).
 - Ula d nekni neđlem dayen.(sbt 40).
 - d icerrig i yettuyalen d iyisi iyisi d iceqqiq.(sbt 41)
 - Simmal yettzid wass d yid.(sbt 41).
 - Tili d tadukli i nebgēs. (sbt 42).
 - Yeffey-d d irriz 3inani.(sbt 43).

-
- Tagtawla s tikta d umeyyez i tt-teggen medden. (sbt 43).
 - Asmi i yeblee armi d iri deg tyelnazri I d-yuki d yiman-is. (sbt 44)
 - D ta id timument.(sbt 44).
 - Tekker tmest sya d sya. (sbt 45)
 - Yeħsa tiyri d uqerriħ i yer ileħħu. (sbt 45).
 - Teyel-it d kra i t-yuyen. (sbt 46).
 - Yal wa d acu yegguni, imezyanen d Bled Music. (sbt 51).
 - Mačči d tikelt, mačči d snat. (sbt 52).
 - Tnawlit s teesbanin d ubisar. (sbt 52).
 - Terra kra yellan d tawtemt. (sbt 52).
 - Masin ihi d lwert it-id-yewret. (sbt 54).
 - Di tazwara tyil d tayuri i t-yerwin. (sbt 56).
 - Ad nzer anida i ssawden at leilm d tiknuluğya!. (sbt 59).
 - Ttawint-id yef tegmat d dderya yef medden d at wayla. (sbt 59).
 - D akken nettidir ussan d wuḍan .(sbt 60).
 - Ihi d ayen i iseddān kan. (sbt 60).
 - Ineggi-d d timiqwa. (sbt 63).
 - Yettmekti-d, maca ur yeħsi ma d targit ney d tilawt. (sbt 63).
 - Tettnay d waeraben. (sbt 64).
 - Nekk d argaz n leali. (sbt 65).

-
- Ddin-nney d tineslemt. (sbt 66).
 - Taerabt d awal n Rebbi. (sbt 66).
 - Wa d amnas, wa d aterras. (sbt 67).
 - Ifassen d ilmawen. (sbt 67).
 - Teddun d tamdeffirt. (sbt 68).
 - At wawal d at tizraru. (sbt 69).
 - Açal n tyermiwin d wukud neac. (sbt 70).
 - Adabu-ya d kra n yimdanen yak. (sbt 71).
 - D agdud d awanek. (sbt 73).
 - Ččan almi d ulamek. (sbt 75).
 - Idher-iyi d ixef n talwit. (sbt 75).
 - Akerfi deg tirect d amur. (sbt 76).
 - Zdat n Rebbi d warraw-is. (sbt 77).
 - Wis krađ d yiwen n umehbus. (sbt 78).
 - Ğğan-d tazeqqa d tilemt. (sbt 80).
 - Wid i ihekmen d wid yettwahekmen. (sbt 81).
 - Amađal-a d tizgi d ilell. (sbt 83).
 - Ttrad gar yirumyen d yezwawen yekfa. (sbt 85).
 - Ifassen d ilmawen. (sbt 85).
 - Ttnadin yef teryalt d usurdi. (sbt 86).

-
- D leqwiεan i as-d-yefka d afud d iseyd t̄t̄biεa. (sbt 86).
 - Sser d imegzi mačči d imexđi mačči d inebgi. (sbt 87).
 - Tignewt assen d tamxaleft d tameyra n wuccen. (sbt 87).
 - Ulmu yef icebbeb wađil d teefert dduklen rran-as-d tili. (sbt 88).
 - Nek d azrem bu lebhut. (sbt 88).
 - Seg wassen ay aseđi ay d leeqel-is yenhewwal. (sbt 90).
 - Yiyil yemlal d usulef ur mlalen wiyiđ. (sbt 91).
 - Lqut fell-as d arzagan am qeđran. (sbt 92).
 - Mačči d nneut n rrcil. (sbt 93).
 - Yal wa d acu i yenna. (sbt 94).
 - Ur telhi d ta3kemt fell-as. (sbt 94).
 - Allen-is ttazzalen-t d aman am leεwanser deg tegrest. (sbt 94).
 - Mqabalen wudmawen, yaf-itt ziy d tislit n wenzar. (sbt 94).
 - D imentran. (sbt 96).
 - Eziz d amuđin. (sbt 97).
 - yefna-t yiđes d wanjujen. (sbt 97).
 - Ddan-d d tirni. (sbt 97).
 - Ussan- nni tuy d ayurar. (sbt 97).
 - Ad iruđ d asfel akken d aεezri. (sbt 98).
 - Imawlan n teqcict d wid n uqcic tuy d iqerra. (sbt 98).

- Ddu d watmaten-ik. (sbt 100).
- D medden i yeskiddiben. (sbt 102).
- Rruḥ ibded swaswa gar lmut d tudert. (sbt 104).
- Yella rebbi d asellak. (sbt 104)
- Tečča kra yellan d wi yellan. (sbt 107).
- Yečča-ten uldun d ukebri ddukklen. (sbt 108).
- Axxam-is yeggra-d d ilem. (sbt 110).
- Yettuyal tikwal d amencuf. (sbt 110).
- Ttruḥun alamma d lqern n ddunit. (sbt 111).
- Yettḥeddid ula d awal. (sbt 112).
- Azekka d azekka. (sbt 113).
- Akli mačči d yir netta. (sbt 113).
- Yebna lemḍamer d yikufan. (sbt 115).
- Armi d asmi i terka yemma-s ddaw n wakal n lqalus. (sbt 116).
- Ġeġġiga d wakli ur d-sein ara. (sbt 118).
- Yusa-d d axebbac yuyal d anebbac. (sbt 119).
- Ad bedden d inagan. (sbt 120).
- Ad ten-id-yawwi i warraw-is. (sbt 128).
- Ala sin n yexxamen(ay (i)) nebna. (sbt 130).
- S lebeed ay d-zewwgen. (sbt 132).

-
- Aṭas n cc̣yel ay teṣea. (sbt 134).
 - D netta i ikerzen. (sbt 134).
 - Tezriḍ tina i d-nufa. (sbt 136).
 - Argaz-is ad yefk lḥeq i taddart. (sbt 136).
 - Aṭas n lecyal i txeddem. (sbt 136).
 - Ad d texdem imekli i wid yellan. (sbt 138).
 - Ad as-tewqem tarkect i ụejmi. (sbt 138).
 - Ayen ṛiqen i tulawin. (sbt 138).
 - Abarani ay telliḍ. (sbt 138).
 - Neqqar-asent i temyarin sstut. (sbt 140).
 - D sseṃm i ttawin deg yilsawen-nnsen. (sbt 140).
 - Ala qrenfel i ixusen. (sbt 142).
 - Tiyilt-a n tzeggart tessawal i lyaci. (sbt 146).
 - Heṃlen-tt medden i iyimi. (sbt 146).
 - Win i d-yusan yer da ad yeqqim. (sbt 146).
 - Ad yebbaḥra i ubeḥri. (sbt 146).
 - Ad as-iseṭṭel i walebeaḍ. (sbt 146).
 - Yettara tazerbit i imectariyen-is. (sbt 148).
 - Yettewqam ssabun i tamart. (sbt 148).
 - Yettsetṭil i ifellaḥen. (sbt 148).

-
- Yelha i lfaġ. (sbt 150).
 - Di texxamt n tejmaet i ttiyman. (sbt 152).
 - Tuy xemsa n tyuzađ i tğaret-is. (sbt 156).
 - Ala ti i tesea. (sbt 156).
 - Kul wa imegger i yiman-is. (sbt 160).
 - Ad bdun tamegra i tismađ. (sbt 160).
 - Ad ten-ččen i imekli. (sbt 160).
 - Awah aeli i nekk nnuba. (sbt 164).
 - Yessufuy-it i unnar. (sbt 164).
 - Di tħuna i iznuzu. (sbt 182).
 - Ad asen-yefk i medden . (sbt 184).
 - Tteksen aglim i lmal. (sbt 188).
 - Ttaken kra i ccix. (sbt 192).
 - Deg wexxam-nni i tlul. (sbt 200).
 - Ixsus eecra usurdi i miya. (sbt 212).
 - Ttæelliqen medden adukar i tneqlet. (sbt 212).
 - Nħemli-tt mliħ i lmakla. (sbt 220).
 - Tazemmurt ur d-ttawed ara i lyella zik. (sbt 230).
 - Yefka i win yenħafen. (sbt 232).
 - Yečča yid-nney i lbaraka. (sbt 234).

- Ġġit i walbeađ igellilen. (sbt 234).
- Yenna-as i tmettut-is. (sbt 234).
- D timżin i yesean. (sbt 234).
- Ad yerr lġawab i baba. (sbt 234).
- Hedray laeca i lħenni. (sbt 252).
- Ass-a ad yessedhar i warraw-is. (sbt 254).
- Ruħen mdden la ttixiren i leewayed-nni n zik. (sbt 254).
- Lači i kečč iwumi hedrey. (sbt 254).
- Ad nened i lkanun. (sbt 284).
- Ad as-yini i wiyad. (sbt 284).
- Ad ayay i lebni. (sbt 290).
- Bnan i taddart. (sbt 292).
- Ad yekkes iberdiyen i csetwa (sbt 300).

DALLET, J.(*Dictionnaire Kabyle-Français, des parles de At Manguellat*).

-*D Aṭṭan (sbt 09).*

-*Ṭṭufan la itezzi yak tama-t-sen. (sbt 92).*

-*Agris-a iserres d icemcaren. (sbt 95).*

-*Nekk dnetta. (sbt 125).*

-*D iles-iw i d-yewwin lada. (sbt 126).*

-*Iserɛiwikem seksu d wudi. (sbt 128).*

-*Ddebb uyerda d amci. (sbt 129).*

-*Ččant aksum d azegzaw. (sbt 129).*

-*Qqaren-d adif iziwci yelha i ddwa. (sbt 130).*

-*Ad t-yefk rebbi i ddfɛ ur nesɛi amcafeɛ. (sbt 132).*

-*Win i ten-yesean yerwa amdegger. (sbt 133).*

-*Fell-asen i tebna taddart. (sbt 152).*

-*Tamurt-iw, tamurt idurar i tecbeḥ. (sbt 153).*

-*Akken ddukkulen i ttemdarayen. (sbt 157).*

Imedyaten s yur-nney.

- *Yemmugger ass amenzu n tefsut lakked wat taddart.*°
- *I yemma-s i d-yewwi araz.*°
- *Terfed tmettut aqcic d uwemmus icettiden.*°
- *Isewweq yid baba-s.* °
- *Yenđer abrid n txidas wukkud yelmed di tesnawit.*°
- *Iseddada leid wukkud ihemmel.*°
- *Yemmuger ass amenzu n tefsut lakked wat taddart.*°
- *Tecyel did lخالat n waxxam-nsen.* °
- *D Akli i d-yerran tter n baba-s* °
- *Yemmut d lexmis.*°
- *Leid aseggas-a d letnayan.*°
- *D wihin i yenyan baba-s.*°
- *Deg tmeyra-nney d tidak-ihen i isebben.*
- *Irden akked cwiț n temzin.*°
- *Helkey lehlak d ameqnin.*
- *Mi ara d-yali yițij ad tesfu tegnewt.*°
- *Yeqqim deg usemmid. (NAIT-ZERRAD, sbt 18).*